

**Máster en Formación del Profesorado de Educación
Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional
y Enseñanza de Idiomas**

TRABAJO FIN DE MÁSTER

**El cuento: recurso didáctico para el estudio de
la multiculturalidad en clase de FLE**

Amanda Barrera Fariña

Tutora: M^a del Carmen Marrero Marrero

San Cristóbal de la Laguna, Julio de 2020

AGRADECIMIENTOS

Para llevar a cabo este TFM he contado con la ayuda y el apoyo de muchas personas. Me gustaría agradecer en primer lugar a mi tutora de máster, M^a del Carmen Marrero Marero, por su confianza y ayuda, pero sobre todo por animarme a seguir hacia adelante y a superarme en este proyecto. En segundo lugar, a mi familia por apoyarme en cada decisión que he tomado a lo largo de la vida y principalmente por creer en mí. Por último, pero no menos importante, a la Universidad de La Laguna por formarme y llegar a ser la persona que soy hoy.

"C'est une folie de haïr toutes les roses parce qu'une épine vous a piqué, d'abandonner tous les rêves parce que l'un d'entre eux ne s'est pas réalisé, de renoncer à toutes les tentatives parce qu'on a échoué...

C'est une folie de condamner toutes les amitiés parce qu'une d'elles vous a trahi, de ne croire plus en l'amour juste parce qu'un d'entre eux a été infidèle, de jeter toutes les chances d'être heureux juste parce que quelque chose n'est pas allé dans la bonne direction. Il y aura toujours une autre occasion, un autre ami, un autre amour, une force nouvelle. Pour chaque fin il y a toujours un nouveau départ. "Fais de ta vie un rêve, et d'un rêve, une réalité."

Antoine de Saint-Exupéry, Le petit prince

Índice

Resumen.....	6
1. Introducción.....	7
2. Justificación.....	7
3. Nociones sobre conceptos básicos.....	9
3.1. <i>Cultura</i>	9
3.2. <i>Interculturalidad</i>	10
3.3. <i>Multiculturalidad / Pluriculturalidad</i>	12
4. MCERL: breve análisis de algunas nociones relacionadas con los contenidos de este TFM.....	13
5. Marco Legal.....	15
5.1. Real Decreto.....	15
5.2. Decreto.....	15
6. Marco teórico.....	16
6.1. El cuento como género literario.....	17
6.1.1. Definición en los diccionarios.....	17
6.1.2. Autores que han definido el cuento.....	18
6.1.3. Los precursores del género.....	20
6.2. Características del cuento europeo: Perrault, el cuento maravilloso.....	24
6.3. Características del cuento africano: Birago Diop, el cuento fantástico.....	25
6.4. El cuento como recurso didáctico.....	27
6.4.1. Ventajas e inconvenientes del cuento como recurso didáctico.....	30
7. Proyecto de innovación.....	33
7.1. Contexto educativo del centro.....	33

7.2. Descripción de las clases.....	34
7.3. Propuesta de innovación: <i>Il était une fois</i>	35
7.3.1. Metodología.....	38
7.4. Propuesta de mejora.....	39
8. Conclusiones.....	42
9. Bibliografía/Webgrafía.....	44
10. Anexos.....	50
10.1. <i>Le Petit Chaperon rouge</i> de Charles Perrault.....	50
10.2. <i>Le Petit Chaperon rouge</i> de Charles Perrault. Version aadaptada.....	57
10.3. <i>Le prix du chameau</i> de Birago Diop.....	59
10.4. SA <i>Il était une fois</i>	63
Justificación.....	63
Metodología.....	63
Criterios de evaluación.....	64
Sesiones.....	65
Autoevaluación.....	68

Resumen:

Los cuentos han formado parte del imaginario colectivo desde hace varios siglos, pues se han constituido como una de las maneras preferidas que tiene el ser humano para contar sus historias.

En este Trabajo de Fin de Máster se pretende demostrar que el empleo del cuento como recurso didáctico en clase de segunda lengua extranjera, favorece el aprendizaje en el alumnado. Así pues, se abordan las opiniones de varios autores conocedores de este género literario y de su empleo como recurso en el aula de lengua extranjera. Para desarrollar nuestra propuesta de innovación, hemos escogido a un autor de procedencia europea, Charles Perrault, y a otro autor de procedencia africana, Birago Diop. Por último, se presenta esta propuesta como un escenario pedagógico que hemos desarrollado para trabajar la multiculturalidad aula de FLE.

Palabras clave: Cuento, Recurso Didáctico, FLE, Educación Secundaria, Multiculturalidad.

Résumé :

Les contes font partie de l'imaginaire collectif depuis plusieurs siècles, car ils ont été l'un des moyens préférés des êtres humains pour raconter leurs histoires.

Ce projet de fin de master vise à démontrer que l'utilisation du conte comme ressource pédagogique dans une classe de seconde langue étrangère favorise l'apprentissage chez les étudiants. Ainsi, nous avons abordé les opinions de plusieurs auteurs connaissant le genre littéraire et son utilisation en tant que ressource en classe de langue étrangère. Pour développer notre scénario pédagogique, nous avons choisi un auteur européen, Charles Perrault, et un autre africain, Birago Diop. Finalement, notre proposition d'innovation est présentée comme un scénario d'apprentissage pour travailler la multiculturalité en cours de FLE.

Mots clés : Conte, Ressource pédagogique, FLE, Éducation Secondaire, Multiculturalité.

1. Introducción

En este trabajo de Fin de Máster (a partir de ahora TFM) de carácter innovador, llevamos a cabo una propuesta de una situación de aprendizaje (en adelante SA) para primer ciclo, más concretamente para 3º de ESO. En esta se estudiarán algunos contenidos temáticos y gramaticales tomando como base el cuento como recurso didáctico para el estudio en clase de FLE, un material que educa a través de los valores, motiva y que construye hábitos, incitando a la lectura de cuentos maravillosos.

2. Justificación

Para poder llevar a cabo este proyecto innovador hemos abordado, en primer lugar, la lectura de algunos cuentos africanos de Birago Diop y de otros europeos de Charles Perrault. En segundo lugar, hemos seleccionado los que propondremos en nuestra propuesta de mejora, para poder esbozar, finalmente, en el contexto del aula de FLE un ejemplo de multiculturalidad.

Con el fin de poder desarrollar lo anterior, hemos estudiado, además, las características del cuento maravilloso y del cuento fantástico. Cabe destacar que este TFM recoge también las ventajas que supone el empleo del cuento como recurso¹ didáctico en aula de FLE, ya que no hemos encontrado autores/as que manifiesten que este recurso no sea válido para su uso en clase de LE. Sin embargo, creemos que ciertas pautas de utilización que apuntan algunos autores nos pueden servir de ayuda si finalmente, como docentes, decidimos emplear este recurso en el aula.

Hemos elegido este recurso porque nos enseña, asimismo, la cultura de otros ámbitos, en especial, del francófono, y al mismo tiempo son textos que desprenden valores. El empleo de esta herramienta didáctica permite a los alumnos de una lengua extranjera, una mejor asimilación de los contenidos, en este caso, multiculturales. Así pues, en la SA que planteamos, se incluirán ciertas actividades y ejercicios relacionados

¹ A lo largo de este TFM y siendo conscientes de que la terminología pedagógica es amplia cuando nos referimos a la selección de materiales para el aula, hemos decidido, según la distinción de Bonnaud (2018), adoptar el vocablo Recurso cada vez que nos referimos al cuento, pues este es: « Toute entité, numérique ou non, utilisée dans un processus d'enseignement, de formation ou d'apprentissage. Cette unité de contenu peut être produite, acquise, assemblée, modifiée et réutilisée, grâce à un ensemble de spécifications communes, afin de construire des unités d'apprentissage plus ou moins complexes comme un module ou une leçon » (p.18)

con el cuento europeo y el cuento africano para trabajar el tema de la multiculturalidad. Dicha SA será propuesta para el nivel de 3º de ESO, aunque nuestra experiencia en prácticas se haya visto reducida a trabajar con 1º de ESO, creemos que trabajar el cuento requiere poseer unas capacidades más desarrolladas que este curso no tiene, por esos la hemos orientado nuestra SA a 1º ciclo, pero a un curso superior, 3º de ESO.

El centro donde realizamos las prácticas es el IES Santa Ana, situado en Candelaria, municipalidad perteneciente a la provincia de Santa Cruz de Tenerife. Este instituto comprende todos los niveles educativos desde la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO), pasando por el Bachillerato (ciencias, tecnología y letras), ciclos formativos (en este caso grado medio de informática) y programas de iniciación profesional. El francés se imparte en los niveles de 1º y 2º de ESO y en Bachillerato.

Es importante señalar que hemos escogido dos cuentos sencillos y fáciles de entender que permiten al alumnado interesarse por la literatura francesa y la francófona senegalesa y, por consiguiente, conocerla un poco mejor, favoreciendo a su aproximación. Así pues, los cuentos escogidos para nuestra SA permiten principalmente la adquisición de otros contenidos culturales.

3. Nociones sobre conceptos básicos

El empleo de la literatura en clase de FLE permite, en este contexto de enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera, no solo un enriquecimiento de la lengua, sino que además facilita de forma paralela un descubrimiento de otra cultura y de formación en valores. Por consiguiente, este apartado está destinado a explicar una serie de conceptos básicos que nos ayudarán a entender mejor el hecho de que la literatura de una comunidad sea transmisora, a su vez, de su cultura.

Desde un punto de vista docente estimamos que es necesario relacionar el género literario que hemos trabajado en este TFM con conceptos tales como: *cultura*, *multiculturalidad*, *pluriculturalidad* e *interculturalidad*, porque todos ellos conforman un tesoro que incluye lo literario, y que se muestra a través del camino metodológico que cualquier profesor de LE debe conocer y saber poner en práctica.

3.1. Cultura

El término de cultura ha sido definido a lo largo de la historia por numerosos estudiosos y conocedores de la antropología. Por un lado, mencionamos a Burnett Tylor² (1976), quien llevó a cabo una explicación del concepto de manera precisa y comprensible para el público, conservando la definición de cultura como la conocemos hoy en día, el conjunto de tradiciones, ideas, conocimientos y costumbres que son características de una persona, lugar o clase social. Además, la cultura puede incluir cualquier texto considerado como fuente de conocimiento o arte, así lo afirma el autor diciendo que:

La cultura o civilización, tomada en su sentido etnográfico amplio, es ese complejo total que incluye conocimiento, creencia, arte, moral, ley, costumbre y otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad. La condición de la cultura entre las diferentes sociedades de la humanidad (...) es un tema apto para el estudio de las leyes del pensamiento y acción humana. (p. 64)

² Antropólogo británico, considerado por muchos como el padre de la antropología moderna.

Por otro lado, Grimson³ (2008) plantea que aunque Taylor desarrolló en su momento un concepto asociado a los conocimientos, también forman parte de la cultura “todas las actividades y pensamientos de los seres humanos, ya que todos tienen en común el ser entes culturales” (p. 48). Esta aclaración es importante porque aún hoy en día escuchamos la distinción entre “culto” e “inculto”, este último vocablo como descalificativo, sin percatarnos si esas personas presentan una cultura diferente a la nuestra o no, rechazándola sin a priori intentar conocerla o entenderla. Este autor, además, afirma que:

Ninguna cuestión genética puede explicar las diferentes cosmovisiones, mitos, celebraciones, ideologías y rituales de la humanidad. Esa diversidad es cultural y la cultura no se lleva en la sangre. Se aprende en la vida social. (p. 48)

Para finalizar, nos gustaría añadir a Boas⁴ (Grimson, 2008), autor que creó e introdujo el concepto de pluralidad cultural, demostrando que debemos darnos cuenta, no solo del término “Cultura” como organismo individual, sino también de las culturas específicas. Así pues, “una cultura particular sólo es comprensible a partir de su historia y una creencia o un hábito cultural sólo pueden ser comprendidos en el marco de un universo específico de sentido” (p. 48-49). En suma, son observaciones que enlazan con nuestra idea del espacio multicultural, africano senegalés, que queremos enseñar.

3.2. Interculturalidad

Cualquier docente de lenguas ha de tener en cuenta la noción de interculturalidad, pues ha de tenerse en cuenta en el aula de FLE, ya que no se trata de un término novedoso, sino que constituye el camino que el docente ha de transitar para poder llegar al Otro, a conocer un poco mejor el espacio multicultural que pretende enseñar, y es en esta senda donde incluimos el cuento. Por lo tanto, es oportuno visitar en este punto las definiciones que algunos estudiosos de esta noción han hecho sobre la interculturalidad, entendida como el camino hacia la enseñanza y al intercambio de nuevas culturas que cohabitan en un mismo territorio.

³ Doctor en antropología de la Universidad de Brasilia. Se ha especializado en movimientos sociales y culturales, así como en procesos migratorios y zonas de frontera.

⁴ Antropólogo estadounidense de origen alemán que se especializó en el estudio de la cultura.

Se trata de un término importante en la educación, puesto debido a este los intercambios interculturales son cada vez más numerosos, además de favorecer la comunicación y el aprendizaje entre diferentes culturas. El estudio de lo intercultural en clase de lenguas extranjeras es importante debido a la fuerte relación entre lengua y cultura. Abdallah Pretceille (2001) expone el significado de interculturalidad diciendo que:

Se fundamenta en una filosofía del sujeto, es decir, en una fenomenología que construye el concepto de sujeto como un ser libre y responsable, inscrito en una comunidad de semejantes. El enfoque intercultural rompe con el punto de vista objetivista y estructuralista, ya que su interés principal es la producción de la cultura hecha por el mismo sujeto y las estrategias que usa. (p. 39)

Asimismo, Dumont (2008) da valor al tratamiento de la didáctica de lo intercultural en el aula de FLE, manifestando que la cultura es un punto importante que los docentes deben enseñar. Este autor argumenta que:

L'objet d'étude de l'anthropologie culturelle est convergent et répond bien à ce que notre expérience d'enseignant de FLE nous a conduits à considérer comme étant des contenus, des faits ou des traits de civilisation. (p. 166)

García Benito (2009) comparte ciertas reflexiones como docente de lengua extranjera relacionadas con el estudio de la interculturalidad en clase de FLE. En su opinión, las relaciones entre culturas son cada vez más numerosas y por lo tanto importantes. Así pues, García Benito hace referencia al enfoque intercultural explicando que, este:

Supone ir más allá de los contenidos gramaticales, funcionales y culturales, pues el tiempo que busca desarrollar tales conocimientos, fomenta también una serie de valores y actitudes con el objetivo de formar hablantes e intermediarios interculturales. (p. 493)

Finalmente, Bernabé Villorde (2012) se considera defensora de la interculturalidad, porque defiende la diversidad, el respeto entre diferentes culturas y el enriquecimiento cultural. Así, terminamos este punto con el concepto de interculturalidad, que defiende sobre todo los valores a la hora de escoger los recursos con los que la ponemos en práctica:

La interculturalidad aboga por a la defensa de la diversidad, del respeto y de diálogo cultural (...) La interculturalidad implica reconocimiento y comprensión ante la existencia de otras culturas, además de respeto, comunicación e interacción. Una sociedad será intercultural cuando sus miembros interactúen y se enriquezcan con esa interacción. (p. 70)

3.3. Multiculturalidad / Pluriculturalidad

La multiculturalidad podría definirse como el conjunto de culturas residentes en un mismo lugar, que coexisten y se respetan entre sí, pero que no están vinculadas ni se producen relaciones de intercambio. La autora Bernabé Villorde (2012) y los autores Quilaqueo y Torres (2013) coinciden en afirmar que:

La existencia de varias culturas presentes en un mismo territorio y es lo que permite explicar el desafío que presenta la incorporación de los conocimientos indígenas en la escolarización de estudiantes de origen tanto indígena como no indígena. Así, la existencia de varias culturas dentro de un mismo territorio puede darse en una región determinada, en un país o en un continente y sus límites territoriales adquieren diversas formas y obedecen a diversas razones. (p. 286)

En segundo lugar, el término de pluriculturalidad, parecido al anterior, hace referencia al encuentro de diversas culturas, pero desde un punto de vista más intangible. Es decir, a las costumbres, los mitos, las leyendas, las tradiciones, las tendencias ideológicas etc. Se trata de un término relativamente novedoso nacido a partir de las relaciones y la globalización actuales. Bernabé Villorde (2012) explica el término pluriculturalidad señalando que:

Desde el punto de vista sociológico, el término pluralidad designa la presencia de diversas tendencias ideológicas y grupos sociales coordinados en una unidad estatal. Así pues, la pluriculturalidad puede ser entendida como la presencia simultánea de dos o más culturas en un territorio y su posible interrelación. (p. 69)

Lo explicado mediante esta noción se adapta o aproxima al espacio multicultural al que queremos llegar a través de nuestra SA sobre el cuento como recurso didáctico.

4. MCERL

Dado que en este TFM hemos utilizado como recurso para el aula de FLE el texto literario del cuento, y siendo conscientes de que nos movemos en dos mundos muy diversos y amplios, el francés y el francófono, hemos rastreado en el MCERL lo referido a la utilización de este género o tipología textual, llamado cuento.

Asimismo, hemos examinado la noción de competencia intercultural, esencial para el desarrollo académico del docente que desea emprender un camino de conocimiento hacia el Otro y ponerlo en práctica en el aula, durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En el capítulo 3 del MCERL titulado *Niveles comunes de referencia* encontramos por primera vez, en su apartado 3.6: *La coherencia del contenido de los niveles comunes de referencia*, la primera mención de “cuento”. El vocablo, aquí, se refiere al uso de este texto, entre otros, en el nivel B1+:

El nivel B1+ corresponde a un grado elevado del nivel Umbral. Las mismas dos características principales siguen presentes, con el añadido de varios descriptores que se centran en el intercambio de cantidades de información; por ejemplo: es capaz de tomar nota cuando alguien solicita información o expone un problema; es capaz de proporcionar la información concreta que se requiere en una entrevista o consulta (por ejemplo, sabe describirle a un médico sus síntomas), aunque esto lo hace con poca precisión; puede explicar el motivo de un problema; es capaz de resumir y dar su opinión sobre un **cuento**, un artículo, un discurso, un debate, una entrevista o un documental. (p. 37)

A su vez, en el capítulo 4 *El uso de la lengua y el usuario o el alumno*, en su apartado 4.3: *Tareas y propósitos comunicativos*, en lo referido a los usos *Usos estéticos de la lengua* se explica lo siguiente:

Las actividades estéticas pueden ser de expresión, de comprensión, interactivas o de mediación (véase la sección 4.4.4, más adelante), y pueden ser orales o escritas. Comprenden actividades como las siguientes: –cantar (canciones infantiles, canciones populares, canciones de música pop, etc.); – volver a contar y escribir historias, etc.; –escuchar, leer, contar y escribir textos imaginativos (**cuentos**, canciones, etc.) incluyendo textos audiovisuales, historietas, **cuentos** con imágenes, etc. (p. 59-58)

Como podemos observar, el cuento no solo se recomienda en el MCERL como recurso formando parte de los descriptores, sino también hace referencia a la estética literaria que puede atesorar como género literario.

En este TFM abordamos, aunque brevemente, un contexto multicultural y pluricultural, como es el francés y el francófono senegalés, términos que se contemplan asociados a los de multilingüismo y plurilingüismo. Por eso, hemos dedicado un tiempo a buscar estas nociones en el MCERL. Ambas se distinguen porque la primera, la multicultural, hace referencia al conocimiento o a la coexistencia de varias culturas y la segunda, la pluricultural:

Hace referencia a la capacidad de utilizar las lenguas para fines comunicativos y de participar en una relación intercultural en que una persona, en cuanto agente social, domina –con distinto grado– varias lenguas y posee experiencia de varias culturas. (p. 167)

Finalmente, en cuanto a la noción de interculturalidad, entre las destrezas y habilidades del saber hacer, el MCERL recomienda como habilidades interculturales, entre otras, las siguientes:

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.
- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas. (p. 102)

Capacidades que nunca tenemos que perder de vista como docentes de lengua extranjera. La capacidad de superar relaciones estereotipadas, en este caso, incidimos en la capacidad que debe tener el profesor para eliminar estereotipos asociados a prejuicios negativos de la cultura que pretende enseñar. Solo de esta manera, ayudándolo en este aspecto, el alumno tomará consciencia objetiva de otras realidades sociales que enriquecerán su cultura.

5. Marco legal

Como es preceptivo en cualquier trabajo académico relacionado con el ámbito educativo, en este TFM de innovación, dedicamos la líneas que siguen a relacionar los contenidos culturales y el recurso del cuento literario trabajados, con la normativa legal en vigor.

5.1. Real Decreto

En el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre examinamos los objetivos, las competencias y los criterios asociados a cultura y a recursos literarios. En primer lugar, repasamos los objetivos en este Real Decreto, y, en su articulado nº 11 encontramos dos que se relacionan en concreto con los contenidos de este TFM:

h) Comprender y expresar con corrección, oralmente y por escrito, en la lengua castellana y, si la hubiere, en la lengua cooficial de la Comunidad Autónoma, textos y mensajes complejos, e iniciarse en el conocimiento, la lectura y el estudio de la literatura.

j) Conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y la historia propias y de los demás, así como el patrimonio artístico y cultural. (p. 176)

En segundo lugar, en cuanto a las competencias, en el desarrollo de este trabajo de innovación se cumplen tres con la elección de este recurso: la competencia lingüística, la social y cívica y la de consciencia y expresiones culturales.

En tercer lugar, en cuanto a la relación de los aspectos culturales tratados en este TFM y los contenidos contemplados en el Real Decreto, dado que: “el currículo básico se estructura en cuatro bloques correspondientes a las distintas actividades de lengua, tal como éstas se describen en el MCERL: comprensión y producción (expresión e interacción) de textos orales y escritos” (p. 517), pasamos a examinar los bloques de contenidos de cada ciclo. Señalemos que los criterios de evaluación se desarrollan a través de estos cuatro bloques de contenido.

En cuanto al primer ciclo, en particular en 3º de la ESO, que es donde pretendemos desarrollar nuestra propuesta, se recoge que, en los cuatro bloques, los aspectos socioculturales y sociolingüísticos deben identificarse y aplicarse en el aula de FLE. Igualmente, para el segundo ciclo, 4º de ESO, se consigna el mismo trabajo de aspectos socioculturales y lingüísticos en el aula.

Finalmente, para los dos cursos de Bachillerato los bloques de contenidos, señalan, a su vez, que los aspectos socioculturales y sociolingüísticos deben conocerse e incorporarse en el trabajo del aula de LE. Explícitamente, la concreción que muestran los estándares de aprendizaje evaluables es que estos contenidos deben trabajarse, sobre todo, en segundo año de Bachillerato.

6. Marco Teórico

En este marco teórico, dividido en dos partes, pretendemos ahondar en las distintas definiciones del cuento. En la primera, damos cabida al cuento como género literario, estudiando, en un primer momento, las definiciones del cuento. Para ello tenemos un apartado en el que consignamos las diferentes definiciones de los diccionarios consultados con el fin de plasmar las diferentes acepciones del término que más se ajustan a los contenidos de la propuesta innovadora que incluye este TFM.

En un segundo momento, incluimos las definiciones que, sobre este género literario, han hecho los autores que hemos seleccionado. A continuación, dedicamos unas líneas a las características del cuento europeo tomando como referente a Charles Perrault. En líneas siguientes, repasamos las características del cuento africano, en este caso tomamos como referencia a Birago Diop.

En la segunda parte, hacemos referencia al cuento como recurso didáctico abordando la utilidad del mismo en clase de FLE según los postulados de muchos autores. Finalmente, para concluir con este recorrido teórico, dedicaremos unas breves líneas a explicar las ventajas e inconvenientes que puede presentar este recurso en el aula.

6.1. El cuento como género literario

El cuento tal y como señala Piña Rosales “es considerado por muchos críticos y escritores como un género menor, indigno de ser estudiado en profundidad” (2009 p.476). Sin embargo, consideramos que no hay que desprestigiarlo, pues se trata de un género literario que ha ido tomando forma con el paso de los años, renovándose hasta formar parte del imaginario colectivo. Así pues, el cuento pertenece a la literatura narrativa, cuyo objetivo principal es captar la atención del lector a través de su historia, para, posteriormente, transmitirle una enseñanza a través de la moraleja escondida en su interior.

La finalidad del cuento es, precisamente, captar y desarrollar la imaginación, así como el conocimiento del aprendiz. Así, cuando una persona lee un cuento podemos advertir cómo inventa su propia historia y cómo es dueña de su propio ingenio. En el libro *La bruja debe morir* Cashdan (2000) refleja lo mencionado anteriormente en estos términos:

Los cuentos de hadas son algo más que simples aventuras llenas de suspense que excitan la imaginación, algo más que un mero entretenimiento (...), son verdaderos dramas que reflejan los acontecimientos que ocurren en el mundo interior del niño. Mientras el atractivo inicial de un cuento de hadas puede residir en la habilidad para cautivar y entretener, su valor perdurable descansa en el poder de ayudar a los niños a enfrentar los conflictos internos con los que se encuentran durante su crecimiento. (p. 21)

6.1.1. Definición en los diccionarios

A continuación ofreceremos algunas de las definiciones relacionadas con este tipo de recurso didáctico según los diccionarios seleccionados. En primer lugar, expondremos la definición de la Real Academia Española, en este diccionario, el cuento es definido como: “Narración breve de ficción”, “Relato, generalmente indiscreto, de un suceso” o “Relación, de palabra o por escrito, de un suceso falso o de pura invención” (Real Academia Española, s.f., definiciones 1, 2 y 3). En nuestro caso, en el desarrollo de este TFM nos aproximamos a la primera acepción que define el cuento como una narración breve de ficción, es el significado más acorde con los textos auténticos que pretendemos adoptar para poner en práctica en nuestra clase de FLE.

Seguidamente, aportaremos las acepciones que hemos retenido del TLFi. En este diccionario el cuento es definido de la siguiente manera: “Action de rapporter a quelqu’un un fait réel”, “Récit d’aventures imaginaires destiné à distraire, à instruire en amusant” o “Récit, propos invraisemblables auxquels il n’est pas raisonnable de croire” (Trésor de la Langue Française informatisé, s.f. definiciones 1, 2 y 3). Adoptaremos en lo que al recurso que trabajamos en nuestra propuesta la segunda definición: *el cuento es una historia de aventuras imaginarias diseñada para entretener, educar y divertir*. Una connotación que se acerca mucho a nuestra línea de trabajo.

En el diccionario de la Academia francesa, el término cuento es definido de la siguiente manera: “Court récit d’aventures imaginaires, de caractère souvent merveilleux” (L’Académie française, s.f., definición 1). Una definición muy parecida a la que nos muestra el diccionario Larousse en línea: “Récit, en général assez court, de faits imaginaires” (Diccionario Larousse, s.f.)

Asimismo, hemos consultado el *Dictionnaire Mondial des Littératures*, donde el significado de cuento es el siguiente:

Le conte est une des plus anciennes manifestations de la littérature populaire de transmission orale. La première question posée à son sujet est celle de son origine, de sa parenté avec le mythe, de sa place dans le folklore (...) Le conte se caractérise par les conditions de son énonciation : il y a un temps et un cérémonial du conte qui impliquent une tonalité et un rythme particulier du discours. (p. 275)

6.1.2. Autores que han definido el cuento

En este apartado hemos creído conveniente señalar varias definiciones de autores/as que han trabajado sobre el cuento. El primero de ellos que destacaremos es Mariano Baquero⁵, quien explica el interés y la actualidad de este género literario, un término muy cercano a lo que, actualmente, conocemos como cálculo o cómputo. Baquero (1998) expone que la definición de cuento tiene mucha relación con la lírica y declara que:

⁵ Fue un crítico e historiador de literatura (1923-1984) que dejó una importante huella en la literatura española.

El cuento es un preciso género literario que sirve para expresar un tipo esencial de emoción, de signo muy semejante a la poética, pero que no siendo apropiado para ser expuesto poéticamente, encarna en una forma narrativa próxima a la de la novela, pero diferente de ella en técnica e intención. Se trata, pues, de un género intermedio entre poesía y novela, apresador de un matiz semipoético, seminovelesco, que solo es expresable en las dimensiones del cuento. (p. 24)

Asimismo, Purificación Toledo⁶ (2005) alega que los cuentos son parte de nosotros, de nuestra vida y nos han acompañado a lo largo de los años en nuestra trayectoria vital y cognitiva. Esta autora hace referencia a diferentes estudiosos para llevar a cabo su propia definición de cuento, llegando a la conclusión de que son muchas, extensas y variadas sus características, señalando finalmente que:

El cuento es un relato breve, oral o escrito, de algo ficticio o real que a lo largo del tiempo se ha ido adaptando al momento histórico donde se ha contado, y que ha tenido un valor formativo utilizando para ello las emociones que provocan en el que lo escucha, que puede ser niño o adulto. (p. 4)

Por su parte, Anderson Imbert⁷ (2007) presenta gran cantidad de definiciones en la *Teoría y técnica del cuento*. Destacamos una de ellas, la que más se acerca a la definición del género que tratamos en este TFM: “Un cuento es la breve y bien construida presentación de un incidente central y fresco en la vida de dos o tres personajes nítidamente perfilados: la acción, al llegar a su punto culminante, enriquece nuestro conocimiento de la condición humana” (p. 35). Sin embargo, Anderson tiene su propia definición:

El cuento vendría a ser una narración breve en prosa que, por mucho que se apoye en un suceso real, revela siempre la imaginación de un narrador individual. La acción –cuyos agentes son hombres, animales humanizados o cosas animadas- consta de una serie de acontecimientos entretreídos en una trama donde las tensiones y distensiones, graduadas para mantener en suspenso el ánimo del lector, terminan por resolverse en un desenlace estéticamente satisfactorio. (p. 35)

⁶ Profesora titular de la Universidad de Sevilla en el ámbito de la didáctica y la organización educativa.

⁷ Escritor argentino y crítico literario (1910-2000). Fue profesor de la Universidad de Harvard hasta su jubilación.

Pérez Molina⁸ (2013), por su parte, afirma que el cuento es una herramienta productiva que nos permite abarcar diversos temas permitiéndonos trabajar de forma interdisciplinar. Además, como en la enseñanza de las lenguas uno de los pilares más importantes es la comunicación, plantea que el cuento puede afianzar y ayudar a conseguirla. Este autor, cree, coincidiendo en su definición con algunas anteriores mostradas, que los cuentos son:

Una pequeña narración breve de carácter ficticio protagonizada por un grupo reducido de personajes y que normalmente tienen un argumento sencillo. Todo y eso, los cuentos pueden narrar tanto hechos reales como fantásticos, pero la base de la que surge el cuento suele ser algún hecho simbólico. (p. 4)

Para concluir este breve recorrido por las diferentes definiciones que hemos analizado sobre el género literario del cuento en algunos autores, creemos conveniente dar a conocer la opinión de Díaz Cobarrubias⁹ (2015), quien revela que todos, a día de hoy, sabemos qué es un cuento y que por lo tanto no es necesario una definición. No obstante, nos parece enriquecedor señalar lo que este mismo autor sostiene:

El cuento es parte casi natural de la educación de la sociedad, de modo que sería innecesario definirlo (...). Partamos de la definición escueta de Friedman según la cual un cuento es “una narración ficticia breve escrita en prosa”. Es concisa y fácil de recordar, pero cada término en ella requiere una breve explicación. (p. 65-67)

6.1.3. Los precursores del género

He sabido que existen autores que han escrito cuentos desde la antigüedad clásica. En cuanto a los precursores en el tratamiento de este género, que deseamos mencionar, Talavera Muñoz (2010) analiza este tipo de textos que desprenden una moral o un valor “desde sus orígenes en las literaturas del Cercano Oriente, Egipto, Israel y, tras estas, en las de Grecia, Roma, India y China, hasta su transfiguración durante el Romanticismo” (p. 1)

⁸ Doctora por la Universidad Politécnica de Valencia en el Departamento de Estadística e Investigación Operativa Aplicadas y Calidad (DEIOAC).

⁹ Profesor de la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa (Perú).

Los ejemplos que citamos aquí son los cuentos del siglo XI, como es el caso de *Les amants papillons*, una adaptación francesa escrita por Benjamin Lacombe de un cuento de Zhang Du, muy parecida a la historia de Romeo y Julieta. Sin embargo, y para no extendernos demasiado en este TFM, hemos circunscrito nuestros ejemplos de precursores del género al siglo XVII, época al que pertenece uno de los dos autores trabajados.

En primer lugar, Charles Perrault, “fue un escritor, abogado, comisario administrativo y miembro de la Academia Francesa” (García Cuesta, 2011, p. 107), escribió cuentos clásicos infantiles como *La bella durmiente*, *Caperucita Roja* o *El Gato con Botas*. Es sin lugar a dudas, uno de los más leídos de los últimos siglos, así lo destaca García Cuesta afirmando que:

El mérito de que este autor pasará a la historia no fue por sus obras de carácter más “adulto”, sino por haber sido el primero en haber dado forma literaria a relatos tradicionales de la literatura oral francesa, al publicar en 1697, cuando ya contaba con 69 años de edad, su libro *Cuentos de mamá ganso*. (p. 107)

En *Cuentos de mamá ganso*, podemos encontrar gran cantidad de relatos muy conocidos como por ejemplo *La Cenicienta*, *Pulgarcito* o el *Gato con botas*, libros inspirados principalmente de la tradición francesa de la época. En estos cuentos, Perrault elimina todo el contenido que le parece obsceno, desagradable o vulgar, dando vida, finalmente, a historias de belleza literaria que todos conocemos hoy en día.

Una curiosidad que nos gustaría presentar sobre el autor es que nunca deja constancia en sus libros de su autoría. Así lo expone García Cuesta (2011) apuntando que:

Charles Perrault nunca firmó sus libros con su nombre, sino que usó como seudónimo el nombre de su segundo hijo, Pierre Darmancour, para no comprometer su prestigio, al ser considerados los cuentos como una literatura menor. (p. 107)

En segundo lugar, Giambattista Basile, autor de nacionalidad italiana, conocido por ser el primer autor en dar vida a la primera versión del cuento de *La Cenicienta*. Fue un escritor que pasó inadvertido durante toda su trayectoria literaria. Sin embargo, tras su muerte, una de sus compilaciones de cuentos pasará a la historia como uno de los legados más importantes, en cuanto a este género se refiere, siendo admirado incluso por los hermanos Grimm. Esta colección de cuentos se titula *Lo cunto de li cunti*¹⁰, 50 cuentos populares que Basile recopiló durante sus viajes por Creta y Venecia. García Cuesta (2011) argumenta que “*El Pantamerón* no es simplemente una recopilación de cuentos, sino que, siguiendo el modelo del “Decamerón” de Boccaccio, Basile inventa una historia que sirve como introducción para incluir sus relatos” (p. 105).

Actualmente, podemos sostener que entre los cuentos más conocidos de este autor se encuentran *La Cenicienta*, *El gato con botas* o *Rapunzel*, los cuales fueron adaptados, posteriormente, por Perrault o los hermanos Grimm. Señalemos que su primera obra *El Pantamerón*, no tuvo demasiado éxito, ni siquiera en Italia, debido a su lenguaje rebuscado y difícil de leer.

Posteriormente, los autores que hemos escogido para representar el siglo XVIII han sido, en este caso, dos mujeres; Madame de Genlis, autora de la compilación de cuentos *Les Veillées du chateau ou Cours de morale* y Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, quien escribió la versión más divulgada de *La bella y la bestia*.

La Condesa de Genlis, fue una mujer familiarizada con el género literario del cuento. Esta autora tiene en mente un objetivo fundamental, y es que pretende incluir enseñanzas morales tales como la virtud, la generosidad, la práctica del ejercicio al aire libre etc., e infundir algún tipo de conocimiento en los niños que pudiesen leer sus obras. Estas características se observan en su compilación de cuentos denominada *Les veillées du château* (1785).

¹⁰ *El cuento de los cuentos* en español, aunque también se le conoce como *El Pantamerón*.

Jeanne-Marie Leprince de Beaumont escribió, como hemos mencionado anteriormente, el cuento de *La bella y la bestia*, un relato en el que se empieza a notar un cambio de valores y al público al que va dirigido, así lo expone García Cuesta (2011) alegando que “el eje central de su argumento se basa en poner en su lugar a una nueva clase social que comenzaba a abrirse camino: la burguesía” (p. 110)

Concluiremos este breve recorrido por los precursores del género del cuento con los hermanos Grimm, que tuvieron popularidad y difusión en el siglo XIX, siendo una de las colecciones más conocidas hoy en día. Uno de los aspectos que destacamos sobre estos hermanos es que escriben sus cuentos a partir de la recopilación de historias y leyendas populares, convirtiéndose en dos de los maestros de este género literario. Así lo deja evidenciado Serra Pfennig (2017) afirmando que:

Los hermanos Grimm no solo se limitaron a recopilar historias y relatos populares conservados por la voz del pueblo, basándose en narraciones orales, leyendas religiosas o heroicas, mitos, sagas, etc., sino que llevaron una labor de recopilación tan extraordinaria que se convirtieron en los maestros de la fantasía durante muchas generaciones. (p. 57)

Cabe destacar que durante el siglo XIX, gran parte de estos cuentos fueron impulsados durante el romanticismo, por lo que se produce un auge de la fantasía en toda Europa. García Cuesta (2011) manifiesta que “los hermanos Grimm vivieron en la Alemania Romántica y que en aquella época, todo lo popular y lo tradicional era objeto de estudio” (p. 111)

Su primera publicación fue *Cuentos para la infancia y el hogar* (1812)¹¹, aunque también se conoce como *Cuentos de hadas de los hermanos Grimm*. En esta colección, podemos encontrar, entre otros cuentos infantiles, títulos tan conocidos como *Caperucita Roja*, *La Bella durmiente* o *Hansel y Gretel*. Sin embargo, en sus inicios estos relatos no estaban destinados a un público infantil debido al contenido sexual y a la violencia narrada en sus páginas. Por ejemplo: en el cuento *Rapunzel*, una bruja malvada rapta a la joven encerrándola en una alta torre y finalmente es rescatada por un príncipe. Pero, en la versión para adultos de los hermanos Grimm, la joven es vendida por sus padres a una bruja a cambio de comida y encerrada por esta en una

¹¹ Esta colección de libros se ha traducido en más de 170 idiomas.

torre. El príncipe que había descubierto a la bruja, se limita a visitar a Rapunzel por las noches hasta que finalmente esta queda embarazada de gemelos.

Hay que señalar que los cuentos van ligados muchas veces a la evolución de los gustos estéticos de la sociedad de una determinada época. Este hecho es afirmado por Bortolussi (1985) de la siguiente manera: “El siglo XIX es el siglo del nacimiento de una literatura infantil en la que la preocupación imaginativa, estética y recreativa se impone a la ética pedagógica” (p. 31)

6.2. Características del cuento europeo: Charles Perrault, el cuento maravilloso

Muchas veces se suelen producir interferencias y confusiones entre el cuento maravilloso y el cuento fantástico debido a la proximidad de sus significados. Sin embargo, el cuento maravilloso se diferencia del fantástico, sobre todo, en que este o aquel suele ser breve, de orígenes populares y no suele basarse en hechos reales. A continuación, expondremos algunas características utilizadas por los autores o autoras mencionados pertenecientes al cuento maravilloso, incluidas en diversos cuentos de algunos de los autores mencionados.

Como característica principal, en las historias de los cuentos maravillosos, destaca el empleo de la magia. Por ejemplo, en el cuento *La bella y la bestia*, Jeanne-Marie Leprince Beaumont introduce la magia durante todo el relato, tanto los personajes como los acontecimientos que transcurren a lo largo de la historia están impregnados de ella. La rosa encantada, el espejo mágico, los objetos del castillo, el hechizo de la bestia, etc.

En el caso de *La Cenicienta*, Perrault introduce también la magia, que juega un papel importante en la historia, puesto que gracias a su hada madrina, Cenicienta puede acudir al baile en el cual tras perder un zapato de cristal (elemento maravilloso), finalmente consigue casarse con el príncipe del castillo. En esta historia encontramos varios elementos: la varita mágica del hada madrina, el zapato de cristal, la calabaza convertida mágicamente en carroza etc. Este cuento tiene su equivalencia africana en el relato *La cuillère sale* de Birago Diop.

En el cuento *Caperucita roja* de los hermanos Grimm, no aparece ningún elemento que esté relacionado con la magia en sí, pero es considerado como un cuento maravilloso. Esto se debe, en particular, a que se hace uso de la figura del lobo con la que se lleva a cabo una personificación de un animal que es astuto y mentiroso, para enseñar a la audiencia que se debe desconfiar de los extraños. Como elementos característicos de este cuento mencionamos la caperuza roja de la niña, el cesto con comida que la niña lleva a su abuela o el cazador, representado en este cuento como el salvador.

6.3. Características del cuento africano: Birago Diop, el cuento fantástico

La vía de transmisión de cuentos historias o leyendas que ha prevalecido, a lo largo del tiempo, en África, ha sido precisamente la comunicación oral frente a la comunicación escrita. En este asunto han jugado un papel fundamental los griots¹². La transmisión oral en África negra es fundamental pues transmite y difunde la cultura, las tradiciones etc., en definitiva el saber de diversos pueblos. Todo ello mediante una retórica centrada en la memoria, la *elocutio* y la *pronunciatio* con el fin de preservar la identidad africana.

La palabra, sin lugar a dudas, ha sido un patrimonio único, de ella han nacido los primeros textos escritos, del que el cuento es deudor. Hervé Koffi (2014) nos lo argumenta con estas reflexiones:

Sus pueblos han venido transmitiendo de una generación a otra la mayoría de sus testimonios históricos y sapienciales de modo hablado. Ello no significa que el continente negro siempre se haya determinado por una ausencia total de escritura (...) En los poblados africanos, tanto los adultos como los más jóvenes acuden a las diferentes celebraciones del género literario del cuento para aprender los mecanismos primarios de dominio de la palabra hablada, del intercambio y de la expresión en público. (p. 2-4)

El senegalés Birago Diop fue un autor de cuentos y poeta africano de lengua francesa. Se trata de un autor de la Negritud considerado como el máximo introductor del género del cuento en la literatura negro-africana escrita en lengua francesa. Destaquemos que se mantiene fiel a los valores del grupo *L'Étudiant noir* y no se

¹² Los Griots son los narradores de historias de África Occidental. Son conocidos por utilizar su habilidad vocal para contar historias, recitar y cantar.

muestra nunca interesado por la política. La autora Díaz Narbona (1988) refiere sobre él:

De nombreux écrivains "s'engageront" dans des combats sociaux, raciaux, politiques. D'autres, comme Birago Diop, se contenteront d'explorer leur folklore quotidien ou les labyrinthes de leur inquiétude. Ils n'en sont pas pour cela moins importants. La divulgation d'une "Weltanschauung" noire est partie intégrante de la lutte contre le colonialisme et de l'affirmation de l'indépendance culturelle, d'une indépendance de l'esprit (p. 23)

Podemos apuntar que este autor rinde homenaje a la literatura oral mediante su publicación *Les contes d'Amadou Koumba* (1947). Se trata de una colección de 19 relatos infantiles protagonizados en su mayoría por animales. La particularidad de esta compilación de cuentos es que el autor cede la palabra al griot Amadou Koumba, es un relato heterodiegético en el que el narrador cuenta la historia en tercera persona y no se identifica con el personaje. Algunos de los cuentos son: *Maman Caïman*, *L'Héritage*, *Les Mamelles* ou *La biche et les deux chasseurs* etc.

Hervé Koffi (2014) nos presenta a continuación una serie de características propias del cuento africano que lo distinguen claramente de otros cuentos provenientes de otras partes del mundo, en especial del cuento maravilloso. Estas son:

1. Las sesiones del cuento, muchas veces se llevan a cabo durante la noche, esta es una característica muy particular, ya que durante el día las personas están bajo la supervisión y control de los más ancianos y deben llevar a cabo una serie de tareas u obligaciones. En este sentido, que los cuentos tengan su actividad durante la noche, explica cómo los miembros de dicha comunidad pueden escapar de la mirada de los dirigentes dando rienda suelta a sus deseos.
2. Otro aspecto a tener en cuenta en estos relatos y en relación a la noche, es que estos hacen uso de ella para conectar el mundo de los vivos y el de los espíritus (ancestros, Dioses, fantasmas...). De esta manera, no solo se divierten las personas de la comunidad en donde se esté contando el cuento, sino que también los seres o habitantes invisibles de la misma.
3. A la hora de contar un cuento, recordemos que el éxito del mismo viene acompañado de la multitud y de la presencia de un público numeroso, es importante

el lugar de enunciación. Normalmente, los cuentos son contados en lugares abiertos y céntricos dentro del pueblo.

4. La mayoría de los cuentos pertenecen a la tradición oral, por lo que tienen una función principal, el entretenimiento y la diversión. Esto viene dado por la forma de narrar, de expresarse y de gesticular que proporcione el cuentista que favorece gratamente la creación de un clima recreativo.

5. La transmisión oral del cuento permite, en muchas ocasiones, el alcance educativo en los receptores. La difusión de la palabra a través del cuento permite al público, en especial a los más jóvenes, la adquisición de valores morales y una distinción de lo bueno y lo malo a través de las moralejas que puedan proporcionar dichas historias.

6.4. El cuento como recurso didáctico

Es sabido que el aula es un lugar en el que cohabitan profesores y alumnos y donde se desarrolla la mayor parte del proceso de enseñanza aprendizaje. Para que estos conocimientos se adquieran de buena manera por el alumnado se han desarrollado las llamadas herramientas didácticas. En este punto vamos a dedicar unas líneas al cuento como recurso didáctico en el aula de FLE.

Destacamos, en un primer lugar, a Fernández Serón, autora que defiende el cuento como una herramienta importante en el desarrollo educativo de los alumnos/as, por eso es necesario que tanto los docentes como los propios padres inculquen y apliquen este recurso con sus hijos, los aprendientes. Así pues, la autora (2010) defiende que:

El cuento es un elemento clave en la vida educativa de los niños/a [...] es una herramienta que ayuda a su imaginación a conseguir estructuras y a reforzar su creatividad. Se trata de una pieza fundamental en el ámbito pedagógico e instructivo del niño/a. (p. 1)

Este tipo de texto es una forma de literatura que nos acompaña a lo largo de nuestro desarrollo personal, nos ayuda a alcanzar habilidades de imaginación, así como “una capacidad de análisis y síntesis suficiente para extraer la idea central de un texto, lo cual favorece la comprensión del mismo” (Fernández Serón, 2010, p. 3).

Pérez Molina (2013) explica, además, que el cuento, como recurso didáctico, es un buen medio para trabajar en diversos ámbitos. Asimismo, argumenta que gracias al mismo, se pueden desarrollar actividades diferentes y variadas, poniendo en un segundo plano los contenidos teóricos impartidos por el profesor y, en consecuencia, haciendo así más ameno el decurso de la materia que se esté abordando. Gracias al componente imaginativo, los alumnos/as pueden adquirir vocabulario y contenidos nuevos a través de la historia y los personajes vinculados a la historia. Así pues, Pérez Molina presenta lo siguiente:

El cuento como recurso educativo puede ser una herramienta muy útil para trabajar diversas áreas y contenidos (...), nos permite trabajar de forma interdisciplinar. El cuento como recurso educativo está al alcance de cualquier profesor, ya que suelen ser un apoyo muy importante y fácil de encontrar. (p. 4-5)

La profesora Nevado Fuentes¹³ pone de manifiesto no solo que el cuento es un recurso didáctico relevante, sino también el hecho de que la literatura favorece la enseñanza de una lengua extranjera. En muchas ocasiones, los docentes de una lengua extranjera (L1 o L2) tienen infinidad de dificultades a la hora de buscar el recurso didáctico que más interese a la clase y al curso en el cual se imparte dicha lengua. Los profesores buscan que el recurso elegido facilite y ayude a la adquisición de los contenidos y a la puesta en marcha de los mismos. Nevado Fuentes (2015) reitera que:

La enseñanza de idiomas extranjeros a través de la literatura en la lengua meta constituye, ante todo, un proceso interactivo de comunicación (entre el autor, el texto, el lector y el profesor como mediador) que puede contribuir al desarrollo de la interlengua y asimismo conducir al acercamiento cultural (p. 158)

¹³ Profesora de español en la Universidad Pontificia de Salamanca.

Los autores Jiménez Poloche y Colomo Magaña sostienen que el cuento ayuda a muchas personas, en especial a los niños, a vivir experiencias a través de la lectura y al mismo tiempo experimentarlas gracias a la imaginación y su espíritu emprendedor. Colomo Magaña (2016) añade:

Los cuentos constituyen un elemento imprescindible para el desarrollo óptimo de los jóvenes, ya que los problemas que aparecen y las resoluciones de los mismos, se convierten en ejemplos a la hora de enfrentarse a los problemas propios de la vida real. (p. 67)

Sin embargo, para Jiménez Poloche¹⁴ (2016), “lo importante es que los niños descubran el placer de tratar los libros de manera familiar”, lo que pretende es que el cuento se inculque en los niños en fases tempranas para que enriquezcan su lenguaje, desarrollen su espíritu imaginativo, aprendan vocabulario nuevo y tomen las ideas y enseñanzas que les proporciona el cuento, haciéndolas suyas. Así pues:

El cuento como recurso didáctico, ofrece un amplio registro de posibilidades y es un importante estímulo del pensamiento creativo. Los cuentos pueden ser un maravilloso medio de aprendizaje. Las historias fantásticas y las fábulas sirven como recurso pedagógico para el fomento de la lectura en los niños, para el desarrollo de valores y de su imaginación y todo ello de una forma sencilla, espontánea y divertida. (p. 163)

Para finalizar con este apartado, nos gustaría mostrar las aportaciones de Méndez del Portal¹⁵ (2016) y Badenas Roig (2018). La primera autora manifiesta que el cuento es un recurso que puede ser trabajado en muchos ámbitos y puede ser llevado a diferentes áreas:

El cuento es un recurso educativo que debe ser fomentado en el aula puesto que atiende no solo al aspecto cognitivo del estudiante sino también al socio-afectivo, lo que favorece el proceso de enseñanza-aprendizaje. Es un recurso didáctico flexible que puede ser utilizado por cualquier área de estudio y para trabajar temas transversales en la institución educativa. (p. 41)

¹⁴ Autora de la Tesis doctoral *Aprendizaje y rendimiento académico a través de cuentos pedagógicos* en la Universidad Complutense de Madrid.

¹⁵ Doctora en Psicología con mención en diagnóstico e intervención psicoeducativa en la Universidad Femenina del Sagrado Corazón (Perú).

Por lo tanto se trata de una herramienta de provecho para explotar los valores éticos en el aula y favorecer las relaciones de los alumnos/as en la misma. La primera autora se encuentra frente a una posición positiva ante la utilidad del cuento como recurso didáctico, sin embargo, se centra más en el contexto de la enseñanza del francés como segunda lengua extranjera. La segunda autora manifiesta que:

La utilidad del cuento, como parte viva de la literatura de una lengua, ha tardado mucho en ser reconocida. Sin embargo, estamos convencidos de que el cuento se presta, tanto o mejor que otros recursos, para conseguir un acto de educación global útil y asequible en cualquier lengua. Y esto en torno a tres dimensiones que nos aparecen esenciales en toda acción educativa: didáctica, lúdica y ética. (p. 22)

6.4.1. Ventajas y desventajas del cuento como recurso didáctico

En este punto vamos a exponer una serie de ventajas que supone el empleo del cuento como recurso didáctico. Es necesario señalar que no hemos encontrado ningún autor que hable desfavorablemente de este recurso, sin embargo, al final de este apartado, presentaremos una serie de observaciones que tendrá que hacer el docente a la hora de emplear este recurso para que sea asimilado por los discentes de la forma más positiva posible. En un primer lugar, Pérez Molina (2013, p. 4-5) presenta las siguientes ventajas derivadas de su uso:

- El cuento es una herramienta útil para trabajar muchas áreas y contenidos.
- Además, permite la adquisición de la comunicación, uno de los elementos más importantes de la educación.
- Asegura que utilizando este recurso educativo, este otorgará resultados positivos.
- Los contenidos presentes en dichos cuentos facilitarán la adquisición de los mismos.
- Finalmente, su empleo ayuda a alcanzar con firmeza, solidez y confianza un buen hábito lector.

A continuación, mostramos las ventajas que, sobre este tipos de textos, facilita Nevado Fuentes (2015, p. 157-160):

- La literatura otorga un acercamiento cultural, de esta manera el alumno/a que la trabaja no solo se acerca a esta cultura, sino que también practica el idioma.
- Facilita al alumno/a conocimiento de las tradiciones, costumbres y formas de vida de la lengua meta que se está aprendiendo.
- En las muestras literarias encontramos diferentes contextos y situaciones que acercan a los alumnos/as al desarrollo de la competencia comunicativa.
- El empleo y uso de este material didáctico proporciona práctica de las diferentes destrezas como la comprensión lectora y la expresión escrita.
- Los textos literarios permiten incrementar y adquirir vocabulario y expresiones gramaticales nuevas a su conocimiento.
- El empleo del cuento como recurso didáctico permite al estudiante un acercamiento a la literatura y sentirse atraído por esta.

Finalmente, Méndez del Portal (2018) expone estas:

- Puede emplearse para trabajar en diversos campos de estudio.
- Es una herramienta que se encuentra al alcance de cualquier profesor.
- Al tratarse de un relato corto, facilita su empleo en el aula.
- Permite expandir el conocimiento hacia otras formas de pensamiento y culturas.

Como hemos mencionado al inicio de este apartado, creemos plausible la aportación de ciertas indicaciones que como docentes debemos tener en cuenta si decidimos emplear este recurso en el aula. En un primer momento, tenemos que resaltar que los tres autores anteriores están de acuerdo en que para que estas ventajas se desarrollen favorablemente, el profesor tiene que tener en cuenta el tipo de cuento que va a seleccionar, ya que no todos los cuentos son válidos. Tendrá que tener en cuenta; por un lado del nivel de la clase, el tema y el gusto de la misma, por otro, los contenidos gramaticales y la intención didáctica que va a trabajar con el grupo clase.

En segundo lugar, la lectura deberá ser entretenida para que los alumnos puedan aprender, divertirse y viajar a través de la imaginación, como bien plantea Marrero Marrero (1998), “la lectura de un cuento nos invita a participar de aventuras maravillosas y da rienda suelta a nuestra imaginación, dejando volar nuestros temores o ilusiones pueriles más recónditos” (p. 129). Además, el alumnado deberá tener la mente abierta con predisposición y asimilación hacia la lectura que corresponda. Gracias a esto, los alumnos/as tendrán una impresión más agradable de la asignatura en la que se emplee este recurso didáctico.

Asimismo, el texto literario que se quiera trabajar en la clase, deberá ser sencillo y no muy complicado de entender, de lo contrario los alumnos perderán el interés por la lectura y su contenido. Aparecerán miedos entre los discentes a la hora de enfrentarse al texto, por lo tanto es importante eliminar por completo este temor trabajando con la brevedad y la sencillez en la interacción.

Por último, nos gustaría añadir que aunque no hemos encontrado oposiciones de parte de autores con la utilización del cuento como recurso didáctico, sí que hemos encontrado un detractor del cuento como género literario, Andrew Lang. Se trata de un autor que sostiene que en Europa existió un origen geográfico diverso en cuanto a los relatos tradicionales vinculados a fases primitivas de la evolución.

7. Proyecto de innovación

Como hemos consignado en el marco teórico de este TFM, diferentes autores y autoras han llegado a la conclusión de que el cuento es un buen recurso didáctico para ser empleado en clase de LE. Así pues, creemos conveniente explicar, antes de dar paso a nuestra propuesta de innovación, en unas breves líneas, el centro educativo donde hemos llevado a cabo las prácticas docentes. Señalemos que este año ha sido diferente y difícil, ya que debido al covid-19 no hemos podido realizar dichas prácticas de forma presencial, sino de forma telemática, y ello ha impedido la puesta en marcha de nuestro proyecto de innovación.

No obstante, mostramos en esta parte del trabajo la propuesta que teníamos pensada empleando el cuento como recurso didáctico, así como la explicación de la misma a través de una SA en clases de FLE. Para concluir, exponemos las propuestas de mejora, tomando como base las circunstancias vividas por el covid-19, teniendo en cuenta los inconvenientes que se produjeron durante el periodo de prácticas.

7.1. Contexto educativo del centro

El proyecto de innovación de este TFM, se hubiera llevado a cabo en el IES Santa Ana (ver anexo 1), un centro situado en Candelaria, una municipalidad perteneciente a la provincia de Santa Cruz de Tenerife.

Este centro educativo está compuesto de un edificio dotado de todas las instalaciones necesarias para establecer una enseñanza conforme a las exigencias derivadas de la educación actual. Lo que pretende el IES Santa Ana es enseñar a sus alumnos a ser personas autónomas, competentes y capaces de ser plenamente integradas en la sociedad a través de la adquisición de los conocimientos necesarios para la preparación cultural, académica y profesional esenciales para seguir sus estudios superiores y para integrarse plenamente en el mundo del trabajo.

Este instituto comprende todos los niveles educativos en un horario lectivo de mañana de 8:30 a 14:30, ofreciendo la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO), el Bachillerato (ciencias, tecnología y letras), ciclos formativos (en este caso grado medio de informática) y programas de iniciación profesional. El IES Santa Ana alberga una

escolarización de cerca de 500 alumnos, contando al alumnado de la ESO, Bachillerato y ciclos formativos.

Además, creemos necesario apuntar la gran cantidad de proyectos y actividades que este instituto pone en marcha todos los años; como el proyecto de lectura, el de igualdad, el de convivencia positiva y servicio de mediación o el de RedECOs. Destacamos principalmente su proyecto de intercambio Erasmus+, con el cual los alumnos hacen intercambios académicos en diferentes países para fortalecer el inglés como primer lengua extranjera, pero sobre todo para vivir una experiencia nueva fuera de las islas y formarse mejor a un nivel más personal.

7.2. Descripción de las clases

Durante el periodo de prácticas estuvimos con alumnos/as de primer ciclo, concretamente con cuatro grupos de 1º de ESO y con alumnos/as que forman parte del programa de mejora del aprendizaje y rendimiento (PMAR). En este caso, el francés se imparte de forma obligatoria para todos los discentes de 1º de ESO y PMAR. La temporalidad de nuestra estancia de prácticas fue de cinco semanas, comenzamos el 11 de mayo y finalizamos el 19 de junio, la impartición de la asignatura se llevaba a cabo una vez a la semana con cada grupo y una duración de 50 minutos cada clase.

En este caso, no hay ningún alumno con adaptación curricular, pero en todos los grupos hay varios alumnos con adaptaciones de aula por diversas razones, ya sea porque son alumnos/as con necesidades especiales (NEAE) o porque tienen dificultades en el aprendizaje. Se pretenden adaptar el contenido y las actividades al alumnado con estas particularidades.

Con respecto a las características del alumnado de 1º de ESO, podemos manifestar que en cada clase había entre 28 y 29 estudiantes, el porcentaje de alumnas era superior al de alumnos, representando cerca de un 70% del total del estudiantado.

Se ha podido trabajar satisfactoriamente con los cuatro grupos, los problemas de disciplina han sido puntuales y no han impedido el normal desarrollo de la clase. Ha sido determinante la actuación de los cuatro tutores y Jefatura de estudios así como la implicación de los equipos educativos para atajar el problema de indisciplina de

algunos alumnos en cada grupo y que no impidiera la normalidad de las clases. El *Google classroom* ha sido una herramienta muy eficaz para la comunicación inmediata entre profesores y tutores.

Los alumnos de cada uno de los grupos han participado activamente y trabajado las actividades propuestas en clase. La mayoría del alumnado presentaba interés por la asignatura y por superar los controles y exámenes. El nivel de implicación de los discentes, la participación en clase y el ambiente de trabajo ha sido superior a los años anteriores, así me lo ha constatado mi tutor de prácticas.

Los suspensos se deben a falta de un mínimo de hábitos de trabajo y de estudio. Se trataba de alumnos que presentaban el mismo problema en el resto de asignaturas. En la mayoría de los casos, viendo las medidas que se han tomado para atajar el problema, el profesor considera que se hace muy difícil un cambio positivo sin la implicación de las familias para la adquisición de un hábito de trabajo y de rutinas básicas así como el trabajo de valores en casa.

7.3. Propuesta de innovación: *Il était une fois*

Como hemos trabajado un poco las características de ambos tipos de cuentos en el punto 6, en esta propuesta de innovación, vamos a explicar porqué hemos decidido estudiar los autores Charles Perrault y Birago Diop en nuestra SA.

El clasicismo francés es un periodo de la historia de Francia importante y consideramos que los alumnos deben conocer. Somos conscientes de que todas las etapas de la historia francesa son importantes e interesantes, pero en este caso, hemos elegido el siglo XVII por ser un periodo en el que Francia se convierte en la voz dominante en las letras europeas. Así pues, esta época clasicista fue generadora de obras de autores que hicieron de ella una etapa rica en lo que a material cultural se refiere. Un ejemplo es la creación de la famosa institución *L'Académie française* por el cardenal Richelieu.

En primer lugar, hemos elegido a Charles Perrault por ser un autor importante para introducir al alumnado en la cultura y literatura francesa, ya manifestado a través de la estética del cuento, pues es uno de los principales autores de esta época. A pesar de que ha cultivado diversos géneros literarios como la poesía, pasó a la posteridad y se convirtió en uno de los grandes referentes del género.

No cabe duda que su recopilatorio de cuentos de hadas *Les Contes de ma mère l'Oye* ha pasado a las generaciones futuras como uno de los clásicos de la literatura infantil más importantes y preciados.

En segundo lugar, nos hemos acercado más a la modernidad a través de los cuentos africanos y a un autor famoso de la francofonía, Birago Diop. Nuestra primera idea sobre el papel del profesor en la enseñanza de la multiculturalidad es que creemos fundamental y necesaria para el completo desarrollo del alumno de FLE. En esta asignatura de francés deseamos enseñar otras culturas y en este caso, además de la francesa, vamos a acercar al alumnado a la cultura francófona senegalesa.

En el siglo XIX comienzan las primeras manifestaciones literarias escritas, debido, en su mayoría, a la presencia del colonialismo y a que a los africanos iban conociendo las lenguas europeas. Posteriormente, en el siglo XX, en los territorios controlados por Francia, se comenzó a desarrollar la conocida *Négritude*, un movimiento del que, nuestro autor escogido, Birago Diop, fue simpatizante.

En este TFM hemos nombrado su compilación de cuentos, recogidos a través de la tradición y el testimonio de los griots, *Les contes d'Amadou Koumba*. Sin embargo, en este momento, nos interesa otra de sus compilaciones más famosas, *Contes et lavanes* de la cual hemos extraído su relato, *Le prix du chameau*, para nuestra SA. Se trata de una obra publicada por primera vez en 1963, tiempo en el que gran parte del territorio colonial obtuvo la independencia, lo que permitió a muchos jóvenes escritores poder comenzar una nueva era en sus respectivos países.

Actualmente vivimos en una sociedad en la que es cada vez más usual encontrar a personas de distinta nacionalidad y costumbres. Por ello, parte de nuestra SA está enfocada a que los alumnos aprendan no solo la cultura francesa y sus estereotipos nacionales, sino que también queremos adentrarnos en la francofonía africana, que además de ser interesante y enriquecedora, creemos que puede ser enriquecedora para el desarrollo y la formación de la integración social del alumnado.

Así pues, nuestra SA cuenta con 9 sesiones entre las que se encuentra una de autoevaluación, sesión importante en la que los discentes pueden evaluarse y ponerse a prueba, desde un punto de vista crítico. Nuestro interés es fomentar, en el marco de la enseñanza de idiomas, la comunicación mediante la competencia sociolingüística y sociocultural, que se define así en nuestro currículo educativo:

Aplicar a la comprensión y producción del texto conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos de los países donde se habla la lengua extranjera, respetar algunas convenciones comunicativas elementales, mostrando un enfoque intercultural y una actitud de empatía hacia las personas con cultura y lengua igual o distinta, y desarrollar una visión creativa y emocional del aprendizaje propiciadora de la motivación y del pensamiento efectivo y divergente, con el fin de identificar la lengua extranjera como vehículo para el entendimiento entre los pueblos y de contribuir al pleno desarrollo personal, creativo y emocional del individuo.

Somos conscientes de que trabajar en la enseñanza de una LE no es fácil y más teniendo en cuenta la presencia abrumadora del inglés como primera lengua extranjera. Sin embargo, creemos que hay que ceder paso también a otras lenguas y culturas como la francesa o francófona entre otras, posición que se merece entre las asignaturas que se imparten en un centro educativo. Para ello, nosotros proponemos el empleo del recurso didáctico del cuento en esta SA, así ahondamos y ampliamos los conocimientos de los estudiantes en temas importantes sobre la historia, la cultura y los valores, resaltando que no únicamente existe una cultura francesa abordada a través de Charles Perrault, sino una africana francófona estudiada a través del cuento de Birago Diop, *Le prix du chameau*.

Creemos que el universo literario es muy amplio, por lo que hemos querido conceder importancia en primer ciclo a la enseñanza del cuento, siendo además la transmisión de valores otro asunto importante en la enseñanza. Valores que deben ser eternos e imperecederos con los que la persona va a crecer culturalmente a través de la enseñanza que nos trasmite el profesor, la escuela y la vida, durante la cual los alumnos crecerán y madurarán.

7.3.1. Metodología

En el transcurso de la SA que hemos expuesto en este proyecto de innovación, se han tenido en cuenta diversas metodologías. A continuación, procederemos a relacionar y explicar de manera sucinta los enfoques metodológicos con los ejercicios, actividades y tareas trabajadas en la SA.

En primer lugar, a lo largo de toda la SA *Il était une fois*, hemos prestado atención al enfoque comunicativo de la lengua, que pretende que el alumnado, no solo se centre en aprender la gramática de la LE, sino en conseguir que puedan comunicarse mejor con ella y que las clases sean más activas y participativas. Se trata de una manera de respetar el proceso de adquisición de la lengua francesa y de orientarlos a la práctica de la enseñanza de la misma. Por lo tanto, podemos argumentar que nuestro interés al utilizar esta metodología es que el alumnado sepa valerse por sí mismo, en situaciones comunicativas sociales, y que a través de sus conocimientos el alumnado pueda mantener una conversación.

La SA se ha basado, asimismo, en un enfoque por tareas, tratamiento muy común en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera. Este tipo de metodología ayuda en la autonomía y en el buen aprendizaje del discente. Como expone Pérez Ibáñez (2012): “La enseñanza por tareas que surge como superación de la limitación del enfoque comunicativo de la enseñanza de lenguas, puede servir para convertir los cursos en herramientas perfeccionadas para la adquisición de lenguas” (p.268). Una de las tareas de esta metodología se incluye en la sesión 3: *Charles Perrault et Birago Diop*, es una actividad que consiste en llevar a cabo un pequeño trabajo de investigación sobre los autores, en el que los alumnos/as tendrán que poner en práctica sus habilidades sociales a través de su búsqueda de información.

A su vez, hemos incorporado el enfoque accional, que tiene en cuenta los recursos cognitivos y emocionales del alumno. Según el MCERL (2001), el enfoque accional:

Se centra en la acción en la medida en que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no solo relacionadas con la lengua) que lleva a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto. (p. 9)

Con este enfoque hemos desarrollado el juego de rol previsto para la sesión séptima y octava: *Lumière, moteur, action!* Estas actividades permiten no solo un autoaprendizaje, sino que también facilitan las integraciones entre los compañeros de clase, beneficiando sus habilidades personales para la puesta en práctica de la lengua francesa.

Finalmente, hemos incentivado el trabajo colaborativo entre los discentes a través de actividades con las que hemos tenido que formar equipos, como son la de juego de rol, ya mencionado y la actividad de fichas interactivas en la tercera sesión.

7. 4. Propuesta de mejora

Una vez presentada la propuesta de innovación que se va a llevar a cabo a través de la SA *Il était une fois*, daremos paso a la exposición de la propuesta de mejora, que consistirá en destacar las actividades o ejercicios que creímos que más hubieran gustado al alumnado de haberse podido llevar a cabo.

En primer lugar, nos gustaría destacar dos actividades, de la tercera sesión, que están relacionadas con los autores trabajados, Charles Perrault y Birago Diop. Se trata de fichas interactivas desarrolladas a través de la plataforma *Liveworksheet*. Estas actividades, no solo ayudan y favorecen la curiosidad del discente, sino que también les proporciona una enseñanza adquirida a través de las TIC, quienes han tenido a lo largo de estos tiempos un papel fundamental dentro del aula. Este tipo de actividades permiten, a partir de los ordenadores, tabletas y el mundo informático aprender de manera más cómoda y conocida, a la par de disfrutar, pues al tratarse de fichas interactivas adquieren conocimientos a través del juego.

En el caso de que el centro no dispusiera de aparatos electrónicos o aula de informática, se procedería a la impresión de las fichas y se desarrollaría en la clase de forma manual. Es decir, si la actividad fuera de completar con el vocabulario, como hemos propuesto en nuestra SA, con los espacios en blancos que se les proporciona en el enunciado, para hacer más divertida la actividad les pediríamos que recortasen el vocabulario y que lo superpusieran en el espacio en blanco al que le corresponde. Aunque no se trata de lo mismo, y perderían tiempo en recortar y pegar, creemos que les resultaría entretenido resolver la actividad.

En segundo lugar, nos gustaría destacar la actividad que propusimos y desarrollamos a lo largo de las sesiones séptima y octava. Esta consiste en la representación de un fragmento del cuento de *Caperucita roja* en la que a través del juego de roles, los alumnos evolucionan en la comprensión y la expresión oral que permiten, desde nuestro punto de vista, un buen aprendizaje de la lengua. Se trata de una actividad final aconsejable para cerrar el tema del cuento que estamos abordando en esta SA. Nos hubiera gustado contar con sala de ensayos o con un salón de actos par que los alumnos y las alumnas pudieran llevar a cabo esta representación de forma más profesional y compartir con el resto de sus compañeros su trabajo realizado.

Otra de las propuestas de mejora que nos hubiera gustado implementar en esta última actividad es que los alumnos hubieran propuesto un final alternativo sobre el cuento, que sea moral a la vez de didáctico intentando transmitir algunos de los valores a través de temas de la actualidad, como el bulling, la discriminación...

Para poder explicar en el aula de 1º ciclo y llegar a la riqueza multicultural que alberga el cuento africano senegalés, tendríamos que abordar más ampliamente ámbitos que tienen que ver, en *Le prix du chameau*, con la antroponimia, la toponimia, la fauna y la flora, las costumbre etc. de esa cultura. Estos aspectos ya han sido examinados en un estudio previo, en un TFG titulado *Lengua, cultura y traducción: Ejemplo del trasvase cultural en dos cuentos de Birago Diop*, dirigido por Adrada Rafael y Santamaría Ciordia cuya autora es Simal Lorenzo (2017) en el que se señala:

La literatura oral en África negra es de suma importancia ya que constituye la difusión del saber, la cultura, las costumbres, los usos, el pensamiento y la filosofía de sus comunidades mediante una retórica centrada esencialmente en la memoria, la *elocutio* y la *pronunciatio*. Es, además, una literatura que ha cumplido la función de preservar y traducir la identidad africana.

Nosotros añadiremos, que otra de las nociones que podemos examinar en una actividad con los discentes tendría que abordar las etnias en Senegal. En particular, la etnia del autor del cuento, *wolof*, y la que aparece en el texto, la *peulh*. Esta actividad se podría llevar a cabo a través de un texto en el que aparecieran o se mencionaran características de esas etnias.

Si hubiéramos encontrado algún vídeo que comentara la biografía de los dos autores trabajados nos hubiera gustado ponerla. Sin embargo somos conscientes de que los alumnos de primer ciclo no tienen el nivel suficiente como para comprender de forma auditiva toda clase de formatos. Creemos que las actividades de carácter visual, desde nuestra experiencia con alumnado de 1º de ESO, son más efectivas para la adquisición de conocimientos.

Con estos alumnos hemos trabajado a partir de sopas de letras o a través de juegos del tipo quién es quién, en el que a partir de una imagen de base, el alumno empieza a describir con el vocabulario que conoce (colores, tamaños, ropa, accesorios...) lo que observa en la imagen. Se trata de una forma divertida y didáctica, con al que los discentes disfrutan de la lengua francesa.

Para concluir, otra actividad interesante para el alumnado sería trabajar con la versión moderna en francés del cuento de Carmen Martín Gaité, *Le Petit Chaperon rouge à Manhattan*. Se trata de un relato que, en apariencia, conserva la historia tradicional del cuento de Charles Perrault, pero el argumento es narrado a la inversa. Es decir, el lobo en este relato es el perjudicado, caperucita roja es la heroína, el cazador en este cuento no existe y se sustituye por la presencia de un médico. Esta versión moderna en francés de la historia del texto de Carmen Martín Gaité es, igualmente, válida para ser desarrollada en clase de FLE.

8. Conclusiones

Creemos que lo atractivo en este TFM de carácter innovador es, precisamente, haber utilizado el cuento como recurso didáctico en el aula de FLE, este tipo de escritura, per se, favorece el hábito lector y desprende valores y culturas que aunque fantásticos o maravillosos, acerca al alumnado al conocimiento de otras culturas. Aunque durante el periodo de prácticas no pudimos desarrollar la SA que teníamos pensado en un primer momento, creemos que los contenidos que se encuentran en dicha SA son fácilmente asimilables e interesantes. Esto ha sido posible gracias a los dos tipos de cuentos que se trabaron, uno de origen europeo y otro de origen africano.

Estos dos diferentes estilos narrativos, permitirán al alumnado adentrarse en el mundo del cuento maravilloso, que conoce probablemente desde su infancia y descubrir otro mundo nuevo, muy seguramente para ellos, el del cuento africano, más conocido como el cuento fantástico.

Somos conscientes de que no son válidos toda clase de cuentos para ser trabajados en el aula, pues muchos, ya sea por su riqueza léxica o complejidad en su contenido, pueden suscitar mucha dificultad en el alumnado de la etapa que queremos trabajar. Los cuentos son parte del imaginario colectivo con el que todos crecimos, por este motivo creemos que trabajar con este recurso didáctico en clase de FLE puede resultar motivador y generar interés en el discente que lo estudie.

Aunque no hayamos podido poner en práctica esta SA con los alumnos de primer ciclo, estimamos que los cuentos adaptados, suscitarán interés y atención en los discentes a diferencia de lo que puedan pensar otros autores detractores de este género. Queremos, además, remarcar que muchas veces al tratarse de cuentos que el alumnado conoce les supone mayor facilidad la adquisición de contenidos relacionados con la cultura o el vocabulario en LE. Opinamos que la literatura debería iniciarse y aprenderse desde la secundaria o quizás antes si se conocen los cuentos desde la infancia, aunque se trate de un material adaptado, es de una riqueza inimaginable para el alumno/a.

Para desarrollar esta SA, hemos utilizado ciertos conocimientos impartidos en las clases teóricas del Máster de formación de profesorado, como es el caso del uso de diferentes TIC: *Googleschoolar*, Correo electrónico Gmail, *Cisco Webex*, *Meet*, *Zoom* entre otras.

En lo que se refiere a poder llevar a cabo las prácticas hemos tenido mucha suerte. Aunque fuesen de manera telepresencial debido a las circunstancias, en un centro que se toma muy en serio la enseñanza de las lenguas extranjeras y nos ha ayudado a desarrollarlas. En nuestro caso, el francés, con un tutor que siempre ha estado luchando porque esta asignatura tenga el lugar que le corresponde. El IES Santa Ana es, sin lugar a dudas, un centro que fomenta el uso de la lengua a través de la competencia comunicativa.

La mayor desventaja que encontramos nosotros en el uso del cuento como recurso didáctico en aula de FLE, se encuentra en el poco nivel de conocimientos con el que los alumnos se incorporan a la enseñanza secundaria, por lo que muchas veces es necesario partir desde cero para realizar las actividades previstas. Carecen, además, de las habilidades necesarias para bordar un texto de carácter literario. Además, la falta de tiempo es muchas veces un impedimento con el que los docentes cuentan, por este motivo, creemos que es un recurso poco utilizado en clase de LE.

Finalmente, nos gustaría puntualizar que el haber podido llevar a cabo las prácticas de manera telemática ha sido todo un logro, pues muchos profesores de colegios e institutos se encontraron desbordados por el covid-19 con el hecho de tener que abordar la enseñanza de otra manera con el añadido de tener a los alumnos de Máster en prácticas. Por este motivo, nos sentimos profundamente agradecidos por la experiencia que nos ha brindado el centro y el tutor.

9. Bibliografía

ABDALLAH PRETCEILLE, Martine. (2001). *La educación intercultural*. Barcelona: Idea Books.

ALEGRA SAN JUAN, Begoña. (2014). *Comparativa de autores: Perrault, Andersen y hermanos Grimm* [TFG, Universidad de Valladolid]. Recuperado de: <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/5109>

ANDERSON IMBERT, Enrique. (2007). *Teoría y técnica del cuento*. Ariel S.A. Recuperado de: https://books.google.es/books?id=RMRTI3wHTJ8C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbg_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

BADENAS ROIG, Sonia Rut. (2018). El cuento como recurso didáctico en la enseñanza del francés lengua extranjera. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 13, 21-30. Recuperado de: <https://doi.org/10.4995/rlyla.2018.8694>

BAQUERO GOYANES, Mariano. (1998). *Qué es la novela – Qué es el cuento*. Murcia: Servicio de publicaciones de la Universidad de Murcia.

BARRERA LUNA, Raúl. (2013). El concepto de la Cultura: definiciones, debates y usos sociales. *Revista de Historia y Ciencias sociales*, 343, 1-24. Recuperado de: <http://www.claseshistoria.com/revista/index.html>

BERNABÉ VILLODRE, María del Mar. (2012). Pluriculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad, conocimientos necesarios para la labor docente. *Revista Educativa Hekademos*, 11, 67-76. Recuperado de: <http://roderic.uv.es/handle/10550/47898>

BONNAUD, Carole-Anne. (2018). *Les outils didactiques pour apprendre en information-documentation*. [Trabajo de fin de Máster, Universidad de Nantes]. Recuperado de: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01871298>

BORTOLUSSI, Marisa. (1985). *Análisis teórico del cuento infantil*. Madrid: Alhambra.

CASHDAN, Sheldon. (2000). *La bruja debe morir: De qué modo los cuentos de hadas influyen en los niños* (1ª ed., Temas de debate). Madrid: Debate.

COLOMO MAGAÑA, Ernesto. (2016). Pedagogía de la muerte y proceso de duelo. Cuentos como recurso didáctico. *Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 14 (2), 63-77. Recuperado de: <https://revistas.uam.es/index.php/reice/article/view/3130>

CONSEJO DE EUROPA. (2001). *Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas: Aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Estrasburgo (versión castellana), Madrid: Instituto Cervantes.

CORTÁZAR, Julio. (2009). Algunos aspectos del cuento. *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Recuperado de: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/algunos-aspectos-del-cuento/>

Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias. BOC núm. 136, Consejería de Educación y Universidades, Canarias, España, 15 de julio de 2016. Recuperado de: <http://www.gobiernodecanarias.org/boc/2016/136/001.html>

DÍAZ COBARRUBIAS, Willard M. (2015). Una definición (provisional) de cuento. *Revista La Vida & la Historia*, 4, 65-68. Recuperado de: <http://revistas.unjbg.edu.pe/index.php/vyh/article/view/388/383>

DÍAZ NARBONA, Inmaculada. (1988). Los cuentos de Birago Diop en la literatura africana escrita. *El Guiniguada, Servicio de publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*, 4, 19-26. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10553/55186>

DICTIONNAIRE MONDIAL DES LITTERATURES. (2002). Conte. En *Gallica.bnf.fr*. Recuperado el 17 de abril de 2020, de: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k12005026?rk=21459;2>

DUMONT, Renaud. (2008). *De la langue à la culture : Un itinéraire didactique obligé*. Edición L'Harmattan

FERNANDEZ SERON, G. Cristina. (2010). El cuento como recurso didáctico. *Revista de Innovación y Experiencias Educativas*, 6. Recuperado de: https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_26/CRISTINA_GEMA_FERNANDEZ_SERON_01.pdf

GARCÍA BENITO, Ana Belén. (2009). *La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras*. Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera 1, 493-506. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3186598>

GARCÍA CUESTA, Judith. (2011). *Las representaciones audiovisuales de los cuentos tradicionales europeos como recurso didáctico de la educación artística en la formación de formadores*. [Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. Recuperado de: <https://eprints.ucm.es/13416/1/T33138.pdf>

GONZÁLEZ RÍOS, J. Manuel. (s.f.). *El cuento como género literario* [Power Point]. Recuperado de: <https://profesorgonzalez.files.wordpress.com/2015/10/el-cuento-como-gc3a9nero-literario.pdf>

GRIMSON, Alejandro. (2008). Diversidad y cultura. Reificación y situacionalidad. *Tabula Rasa*, 8, 45-68. Recuperado de: http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S1794-24892008000100003&script=sci_abstract&tIng=es

HERVÉ KOFFI, Konan. (2014). El cuento tradicional africano ¡Esa mina inexplorada! *Revista de estudios filológicos*, 26, 1-26. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4707813>

JIMÉNEZ POLOCHE, Beirut Clarena. (2016). *Aprendizaje y rendimiento académico a través de cuentos pedagógicos*. [Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. Recuperado de: <https://eprints.ucm.es/40387/1/T38100.pdf>

L'ACADEMIE FRANÇAISE. (s.f.). Conte. En *Dictionnaire-academie.fr*. Recuperado el 17 de abril de 2020, de: <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9C3804>

LAROUSSE. (s.f.). Conte. En *Larousse.fr*. Recuperado el 17 de abril de 2020, de: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/conte/18551?q=conte#18449>

MARRERO MARRERO, M^a del Carmen. (1998). Cuatro topónimos tinerfeños en el cuento de Alphonse de Dalinde, de Madame de Genlis. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 16, 127-141. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=91877>

MARTÍNEZ TESTA, Pablo, MORENO-GÓMEZ, Rafael, AYUSO RODRÍGUEZ, PABLO, MARTÍNEZ ESPAÑOL, Esteban & Cristian SAN SEGUNDO. (2015). Aproximación multidisciplinar al concepto cultura. *Revista de Filosofía*, 6 (1), 59-92. Recuperado de: <https://zenodo.org/record/18117#.XtlgNzpKhPY>

MÉNDEZ DEL PORTAL, Rocío. (2018). El valor del cuento como recurso didáctico. *Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación*, 23. Recuperado de: <http://revistas.unife.edu.pe/index.php/educacion/article/view/1167>

NEVADO FUENTES, Charo. (2015). El texto literario en las clases de ELE: un recurso didáctico y motivador. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 4, 151-167. Recuperado de: <https://revistes.urv.cat/index.php/rile>

NOMO NGAMBA, Monique, MVONDO, Wilfried & Vicente Enrique, MONTES NOGALES. (2019). *Cuentos, mitos, leyendas y fábulas de África y de otros lugares*. España: Sapere Aude.

PEREZ IBÁÑEZ, Ignacio. (2012). Los beneficios del enfoque por tareas aplicado al aprendizaje integrado de contenidos. *Servicio de publicaciones de la Universidad de Navarra*, 265-272. Recuperado de: <https://dadun.unav.edu/handle/10171/27591>

PÉREZ MOLINA, David, PÉREZ MOLINA, A. Isabel & Rocío, SÁNCHEZ SERRA. (2013). El cuento como recurso didáctico. *3c Empresa: investigación y pensamiento crítico*, 2 (4). Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4817922>

PIÑA ROSALES, Gerardo. (2009). Anatomía de un género literario. *Revista Hispania*, 92 (3), 476-487. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3671978>

RAMOS GONZÁLEZ, José Manuel. (2009). Literatura, picaresca y superchería: Guy de Maupassant. *Revista Xuncos*. Recuperado de: http://www.iesxunqueira1.com/maupassant/Articulos/maupa_supercheria.pdf

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (s.f.). Cuento. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado el 15 de abril de 2020, de: <https://dle.rae.es/cuento?m=form>

Real Decreto 1105/2014 de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. BOE núm. 3, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, España, 3 de enero de 2015. Recuperado de: <https://www.boe.es/boe/dias/2015/01/03/pdfs/BOE-A-2015-37.pdf>

SALMERÓN VÍLCHEZ, Purificación. (2004). *Transmisión de valores a través de los cuentos clásicos infantiles*. [Tesis doctoral, Universidad de Granada]. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=269601>

SERRA PFENNIG, Isabel. (2017). Los cuentos de los hermanos Grimm: una lectura en clave psicoanalítica. *Revista Científica de la Universidad de Barcelona*, 12, 56-71. Recuperado de: <https://revistes.ub.edu/index.php/transfer/article/view/17230/20002>

SIMAL LOZANO, Laura. (2017). *Lengua, cultura y traducción: Ejemplo del trasvase cultural en dos cuentos de Birago Diop* [Trabajo de fin de grado, Universidad de Valladolid]. Recuperado de: <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/27989>

TALAVERA MUÑOZ, María José. (2010). El género cuento a lo largo de la historia. *Revista Océanide*, 2. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3265378>

TOLEDO MORALES, Purificación. (2005). El cuento: concepto, tipología y criterios para su selección. *Universidad de Sevilla*. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/257312462_El_cuento_concepto_tipologia_y_criterios_para_su_seleccion

TORRES C., Héctor & Daniel, QUILAQUEO R. (2013). Multiculturalidad e interculturalidad: desafíos epistemológicos de la escolarización desarrollada en contextos indígenas. *Revista Alpha (Osorno)*, 37, 285-300. Recuperado de: https://scielo.conicyt.cl/pdf/alpha/n37/art_20.pdf

TRESOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISE. (s.f.). Conte. En *Atilf.atilf.fr*. Recuperado el 17 de abril de 2020, de: <http://atilf.atilf.fr/>

TYLOR, E., & RADIN, Paul. (1976). *Cultura primitiva*. Madrid: Ayuso.

10. Anexos

10.1. *Le Petit Chaperon rouge* de Charles Perrault. Du XVII^{ème} siècle

LE PETIT CHAPERON ROUGE

Hétait une fois, dans un petit village de France, une brave femme, restée veuve avec une fillette. Elle était fort pauvre, ne possédant qu'une maisonnette délabrée et un maigre champ pierreux dont le produit suffisait à peine à la nourriture d'une chèvre efflanquée.

La petite fille était si jolie, sa physionomie était si charmante et si douce qu'on ne pouvait la voir sans l'aimer.

Plus que personne au monde, sa mère en était folle, ce qui est bien naturel, et sa grand-mère plus folle encore.

Cette brave vieille, toute courbée par l'âge, habitait dans un autre village à une petite lieue de là, mais on ne pouvait

arriver chez elle qu'après avoir traversé une épaisse et ténébreuse forêt.

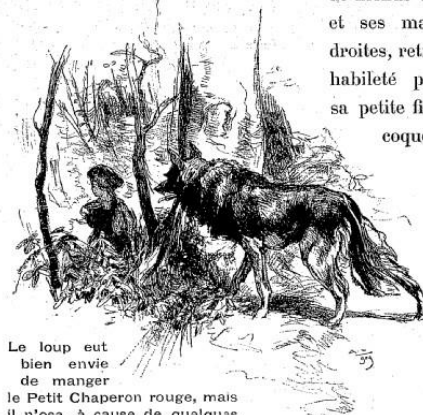
Les infirmités l'avaient obligée, depuis longtemps, à abandonner tout travail pénible, néanmoins, elle s'efforçait encore à de menus ouvrages de couture, et ses mains, devenues maladroitement, retrouvaient une certaine habileté pour confectionner à sa petite fille adorée de menues coquetteries.

C'était une bonne et douce grand-mère comme beaucoup d'entre vous ont la joie d'en avoir, mes chers enfants.

Elle avait fait un jour, à l'intention de la fillette, un petit chaperon

rouge qui lui servait si bien que tout le voisinage en était émerveillé. Depuis ce jour, on ne connaissait plus l'enfant que sous le nom de Petit Chaperon rouge.

Un jour, des bûcherons qui travail-



Le loup eut bien envie de manger le Petit Chaperon rouge, mais il n'osa, à cause de quelques bucherons qui étaient dans la forêt.

laient dans la forêt voisine vinrent chez le forgeron du village pour faire aiguiser le tranchant émoussé de leurs haches. Ils avaient entendu dire que la grand'mère était souffrante et en informèrent en passant la mère du Petit Chaperon rouge.

Cette brave femme se disposait précisément à cuire le pain du pauvre ménage; elle eut l'idée de faire une galette pour l'envoyer à la malade.

La galette étant sortie du four, dorée et cuite à point, elle appela le Petit Chaperon rouge et lui dit :

« Va voir comment se porte ta mère-grand, car on m'a dit qu'elle était malade. Porte lui cette galette que je

viens de faire et ce petit pot de beurre que m'a donné notre voisine.

Le Petit Chaperon rouge n'était jamais allée seule chez sa mère-grand, et elle ne pouvait s'empêcher de trembler un peu à l'idée de traverser la sombre et profonde forêt. Mais c'était une petite fille bien élevée et obéissante, qui n'avait pas l'habitude de discuter les ordres de sa maman; elle prit d'une main la galette, de l'autre le pot de beurre, et partit l'âme assez triste et son petit cœur en émoi.

A la vérité, il n'y avait guère de danger; la forêt, depuis très longtemps, était devenue sûre, et de mémoire d'homme on n'avait plus entendu parler de loups qui l'habitaient jadis, et qui, pendant longtemps, avaient terrorisé les populations environnantes.

Et puis le temps était gai, l'air frais, le soleil brillant. Dans les buissons du sentier les églantines offraient leur corolle embaumée, sur le tapis vert des mousses, les timides pervenches s'ouvraient comme de doux yeux bleus.

Et ce bienveillant accueil des choses calma la frayeur du Petit Chaperon rouge.

Elle quitta un instant le sentier pour cueillir quelques fleurettes blanches dont elle se tressa une jolie couronne.

Et c'est alors qu'elle fit une rencontre aussi dangereuse qu'inattendue.

Un loup surgit brusquement auprès d'elle.

C'était un vieux compère qui avait commis dans une province voisine des méfaits sans nombre

et qui, traqué de partout, venait de se réfugier dans ce bois tranquille.

Il eut bien envie, n'ayant pas mangé depuis quatre jours, de se jeter sur le Petit Chaperon rouge. Mais il eut peur de quelques bûcherons qui travaillaient non loin de là et résolut d'agir par ruse.

Il adoucit l'éclat de ses gros yeux rouges, prit soin de cacher sous ses babines ses crocs redoutables et s'efforça de donner à sa voix rauque de douces intonations.

— Où t'en vas-tu, ma charmante fille? demanda-t-il.

Le pauvre Chaperon rouge ne savait pas qu'il était dangereux de s'arrêter à écouter un loup. Elle n'en avait jamais vu, et ce compère qui avait pris soin de se



Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin le plus court.



composer une physionomie pateline ne lui inspirait aucune frayeur.

Ne ressemblait-il pas du reste, en plus gros, au chien du berger du village avec lequel elle jouait souvent et qui était si bon sous des apparences un peu sauvages.

— Je vais, répondit-elle, voir ma mère-grand qui est malade. Je lui porte cette

Le Petit Chaperon rouge allant porter à sa grand-mère une galette et un petit pot de beurre.



Où t'en vas-tu, ma charmante fillette, demanda le loup au Petit Chaperon rouge.

galette toute fraîche et ce petit pot de beurre que ma mère lui envoie.

— Demeure-t-elle bien loin? lui dit le loup.

— Oh! oui, dit le Petit Chaperon rouge, c'est par delà le moulin que vous voyez tout là bas, à la première maison du village.

— Eh bien, dit le loup, je veux l'aller voir aussi; je connais de puissants remèdes et pourrai guérir ta mère-grand. Je m'y en vais par ce chemin-ci. Passe toi-même par ce chemin-là, et nous verrons qui de nous deux sera arrivé le premier.

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin le plus court. Mais le

Petit Chaperon rouge qui prenait le plus long chemin s'amusa encore en route. Une famille de chevreuils prenait ses ébats dans une clairière et la fillette prit un vif plaisir à suivre les évolutions des jeunes faons bondissant gracieusement autour de leur



Le Petit Chaperon rouge s'amusa à courir après les papillons.

mère. Plus loin ce fut un petit lapin qui s'enfuit tout effrayé au passage de l'enfant et qui, bientôt rassuré, s'assit à quelques pas, sur son derrière, l'œil au guet, l'oreille aux écoutes.

Et partout, autour du Petit Chaperon rouge, naissaient de nouveaux sujets de distraction. Des papillons multicolores se poursuivaient sous les branches; un gros bourdon attiré sans doute par la bonne odeur de la galette, tourna longtemps, à grand bruit autour de l'enfant. Et c'était de tous côtés de jolies fleurs qu'il est si amusant de cueillir, et ces délicieuses fraises des bois si douces et si parfumées. Le Petit Chaperon rouge était une petite étourdie, mais elle avait bon cœur et ne manqua pas de cueillir un peu de fraises pour les offrir à sa mère-grand.

Cependant le temps passait, le loup

qui s'était hâté le plus possible était arrivé à la maison de la bonne femme qui était la première du village et la plus rapprochée du bois.

Il heurta doucement à la porte. Toc, toc. Pas de réponse.

Il heurta un peu plus fort, toc, toc, toc...

Alors la bonne vieille qui s'était un moment assoupie se réveilla et demanda de sa voix chevrotante :

— Qui est là ?

— C'est moi le Petit Chaperon rouge, votre petite fille, dit le loup en contrefaisant sa voix. Ma mère vient d'apprendre que vous êtes malade et m'envoie vous remettre une galette et un petit pot de beurre frais.

La bonne mère-grand qui, effectivement était un peu souffrante, s'était mise au lit. Elle ne se défiait pas et d'ailleurs le loup avait si habilement contrefait une voix de fillette qu'elle crut bien reconnaître l'enfant.

— Tire la chevillette, dit-elle, la hobi-nette cherra.

Ces mots signifiaient, dans le parler villageois de la bonne femme qu'il suffisait de soulever le loquet pour que la porte s'ouvrit.

Le loup tira donc la chevillette et entra.

Il était méchant et fort affamé; il se jeta sur la malade avant qu'elle eût le temps de crier et la dévora en moins de rien. Puis il se disposa à regagner sa tanière.

Mais il songea que le Petit Chaperon rouge arriverait bientôt et ses babines sanglantes tremblèrent de plaisir à l'idée de dévorer cette chair jeune et fraîche.

Il ferma donc la porte, mit sur sa tête le bonnet de la mère-grand, qui cacha ses

longues oreilles et s'alla coucher dans le lit en ramenant les draps et la couverture au-dessous de son nez. On ne voyait presque plus ses yeux sur lesquels il plaça les lunettes de la bonne femme.

A peine avait-il terminé ces préparatifs qu'il entendit frapper à la porte.

Toc, toc...

— Qui est là ?

Dans sa hâte le loup perdant toute prudence avait répondu de sa voix naturelle qui est rauque et sauvage. Aussi le Petit Chaperon rouge fut-elle bien effrayée et resta-t-elle interdite derrière la porte, n'osant faire un mouvement.

Mais elle réfléchit que la mère-grand était sans doute enrhumée ce qui suffisait à expliquer l'altération de sa voix.

Et comme le loup répétait, d'un ton, cette fois un peu adouci.

— Qui est là ?

Elle répondit :

— C'est votre petite fille le Chaperon rouge qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.

Le loup, s'enfonçant la tête sous les couvertures; lui cria :

— Tire la chevillette, la bobinette cherra.

Le Petit Chaperon rouge tira la chevillette, comme il lui était ordonné, et la porte s'ouvrit.

Le loup la voyant entrer ne se sentit pas de joie.

— Ferme bien la porte, dit-il, mets sur la huche la galette et le petit pot de beurre, et viens te coucher avec moi que je te voie de plus près.

Le Petit Chaperon rouge obéit de point en point. Elle ôte ses vêtements et va se mettre dans le lit où elle fut bien étonnée

de voir comment sa grand-mère était faite en son déshabillé.

Elle ne cacha pas sa surprise et lui dit :

— Ma mère-grand, que vous avez de grands bras.

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.



— C'est votre fille, le Petit Chaperon rouge, dit le loup en contrefaisant sa voix.

— Ma mère-grand que vous avez de grandes jambes.

— C'est pour mieux courir, mon enfant.

— Ma mère-grand que vous avez de grandes oreilles.

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Ma mère-grand que vous avez de grands yeux.

— C'est pour mieux te voir
mon enfant.

— Ma-mère grand-père vous
avez de grandes dents.

— C'est pour mieux te
manger.

Et en disant ces mots, le mé-
chant loup se jeta sur le pauvre
Petit Chaperon rouge et le
mangea.



Le méchant loup, après qu'il eut
mangé la mère-grand, et le petit
Chaperon rouge.

POUR PARAITRE PROCHAINEMENT :

RIQUET A LA HOUPPE

BOUQUET, impr. 15, rue d'Anglemont.

10.2. *Le Petit Chaperon rouge* de Charles Perrault. Version adaptée

Texte intégral du petit *Le Petit Chaperon rouge*

C'est l'histoire d'une petite fille, très jolie, qui adore mettre le bonnet de velours rouge que lui a offert sa grand-mère. Elle le porte si souvent que tout le monde l'appelle **Petit Chaperon Rouge**

Un matin, sa maman lui demande d'apporter une galette et un petit pot de beurre à sa grand-mère.

- "Tiens, petit chaperon rouge, porte ce panier à Mère-Grand. Elle est malade et affaiblie. Sois bien sage en chemin et ne t'éloigne pas du sentier, tu pourrais faire de mauvaises rencontres !"

- "Je serai sage" promet le petit chaperon rouge !"

Mère-Grand habite à une bonne demi-heure du village, tout là-bas au milieu de la forêt. A peine rentrée dans les bois, le petit chaperon rouge rencontre le loup ! Elle ne le connaît pas et ne sait pas qu'il est méchant et menteur !

- "Bonjour petit chaperon rouge. Où vas-tu ?"

- "Bonjour monsieur le loup. Je vais dans la forêt apporter une galette et du beurre à ma grand-mère qui est malade."

- "La forêt est splendide ce matin. Regarde comme les fleurs sont belles, tu devrais cueillir un bouquet pour ta grand-mère !" lui dit-il.

- "C'est une très bonne idée ! Merci Monsieur le loup !"

Oh ! comme il est méchant ce loup ! Il veut retarder le petit chaperon rouge et arriver le premier chez Mère-Grand !

Le loup arrive le premier chez Mère-Grand et frappe à la porte :

- "Toc, toc, toc."

- "Qui est là ?" demande la vieille dame.

- "C'est moi, le petit chaperon rouge. » répond le loup d'une toute petite voix.

- "Tire la chevillette et la bobinette cherra !"

Le loup ouvre la porte et bondit sur Mère-Grand. Il l'avale d'une bouchée.

Pendant ce temps, le petit chaperon rouge gambade dans les bois à la recherche des plus belles fleurs.

Une fois son bouquet fini, elle reprend le chemin de la maison de sa grand-mère. Elle arrive devant la porte et frappe.

- "Toc, toc, toc."

- "Qui est là ?" demande le loup en imitant la voix de la vieille dame.

- "C'est le petit chaperon rouge."

- "Tire la chevillette et la bobinette cherra !

"Le petit chaperon rouge tire la chevillette et s'approche du lit.-

"Oh grand-mère ! Que tu as de grands bras !"

- "C'est pour mieux t'embrasser mon enfant !"

- "Oh grand-mère ! Que tu as de grandes oreilles !"

- "C'est pour mieux t'entendre mon enfant !"

- "Oh grand-mère ! Que tu as de grandes dents !"

- "C'est pour mieux te manger mon enfant !"

Le loup bondit sur le petit chaperon rouge et l'avale d'une bouchée. Heureusement, un chasseur passe devant la maison et assiste à la scène. Il entre, prend le loup par les pattes et le secoue très fort !

- "Tiens, méchant loup ! Tu l'as bien mérité !

"Le loup crache alors la grand-mère et le petit chaperon rouge, puis pris de panique, le loup s'enfuit de la maison !

Mère-Grand et le petit chaperon rouge, heureuses d'être sauvées, remercient le chasseur et partagent leur galette avec lui.

Quant au Petit chaperon Rouge, elle se promet de ne plus désobéir à sa maman !

Conte adapté. Site web : <https://www.monedestitounis.fr/histoire-lecture.php?id=14>

10.3. *Le prix du chameau* de Birago Diop. Du XXème siècle



LE PRIX DU CHAMEAU

Un vent violent arrachant les toits de chaume s'était abattu sur le village de Keur-N'Diatjar et portait au plein de son sein un tourbillon qui reliait le ciel et la terre. Sillonnant les sentes et les venelles et raclant les enclos le tourbillon avait laissé ses traces dans toutes les cours des maisons du village.

Les rayons de soleil qui frappaient la nuque de Bilal le muezzin tourné vers l'Orient pour l'appel des fidèles à la prière de Tisbar s'étaient refroidis. Le soleil entamant son chemin descendant s'était terni et le ciel était devenu noir.

Le vent et le tourbillon qu'il avait entraîné laissaient dans leur sillage tout le village de Keur-N'Diatjar dans les ténèbres.

Tous les habitants étaient devenus aveugles quand le soleil s'alluma de nouveau avant de s'abîmer au couchant.

Tous.

Tous, sauf Barane, fils de Mor-le-Vieux et frère de Penda et de Faty, Barane qui ce jour-là était resté au champ depuis le matin jusque après le passage du vent et du tourbillon.

Barane avait regagné la demeure paternelle au milieu des cris et des lamentations auxquelles seul ne participait pas son père Mor-le-Vieux.

Et pour Barane tout seul la nuit s'était terminée après le dernier chant du coq.

Aux premières ardeurs des rayons du jour, Mor-le-Vieux avait appelé son fils :

— Barane, que fait le village ? Dis-le-moi, toi qui y vois encore.

— Père, tu entends d'ici les pleurs et les gémissements. Chacun tâtonne cherchant ses effets, sa porte ou les siens.

— Barane, dit le père, d'ici que nous retrouvions le sentier des champs il nous faudra un long apprentissage. Avant que les greniers ne soient complètement vides, va vendre le chameau qui nous reste. Va, et vends-le avec de la chance.

•
•

Et Barane s'en fut sur les sentes et les chemins à travers les pays où les gens y voyaient encore comme lui.

•
•

Les pays des sables qu'il parcourut n'étaient sans doute pas plus florissants que les terres qui entouraient le village de Keur-N'Diatjar, car ni les cultivateurs, ni les bergers, ni les pêcheurs n'offrirent à Barane de lui acheter son chameau.

Et Barane s'en alla plus loin, plus loin vers l'Est. Il franchit le grand fleuve et rencontra un soir une longue caravane de bœufs lourdement chargés.

— Voilà un chameau qui ferait bien mon affaire, déclara le Chef de la caravane. Est-il à vendre ? demanda-t-il à Barane.

— Il est à vendre, répondit Barane.

- Combien en veux-tu ?
- Que m'en offres-tu ?
- Je t'en donne trois bœufs avec leur charge de mil.
- C'est tout ? interrogea Barane.
- Quatre bœufs avec leur charge.
- C'est tout, rien de plus ?
- Oui, c'est tout. Et je trouve que c'est beaucoup, affirma le Chef de la caravane.
- Ce n'est pas assez pour moi, déclara Barane.

Quatre bœufs lourdement chargés de mil, le prix de son chameau sans aucun doute. Mais le père Mor-le Vieux lui avait recommandé de vendre l'animal « avec de la chance », et le Chef de la caravane n'avait pas ajouté à son offre les seuls mots : « *ak barké* ».

*
* *

Et Barane s'en était allé plus loin, plus loin encore...

Il avait traversé le Pays où les femmes vannaient du sable-d'or au bord de l'eau, toute jeune encore, fraîche, claire et turbulente du fleuve.

On lui avait offert pour son chameau, dans les villages où ce n'était que chants et danses nuit et jour, fêtes et ripailles à longueur de lune, des pépites grosses comme le pouce, des poignées et des calebassées de poudre d'or. On lui avait offert des pagnes teints à l'indigo des plus beaux bleus et des boubous ouvragés et ornés sur toutes les coutures. On lui avait offert des greniers de mil et des ânes gros et gras pour charger ce mil.

Mais aucun de ceux qui voulaient acquérir sa bête contre ces fortunes ne lui avait dit qu'il l'achetait « avec de la chance » et Barane n'avait pas voulu céder son chameau.

Et Barane s'en était allé plus loin, plus loin encore.

*
* *

Il avait rencontré d'immenses troupeaux qui descendaient vers le Vaste Fleuve avec leurs veaux gambadants, leurs génisses aux flancs reluisants et aux fesses rebondies, leurs taurs déjà assagis, leurs vaches aux mamelles pleines comme des outres, leurs taureaux au fanon traînant jusqu'à terre.

Des Chefs maures, des bergers peulh lui avaient offert taurs, génisses, vaches pleines et vaches suitées contre son chameau.

Mais ils n'avaient pas ajouté à leurs prix les mots « *ak barké* », et Barane n'avait pas voulu se séparer de sa bête.

Et Barane s'en était allé plus loin, plus loin encore.

*
* *

Loin, loin vers l'Est, au pays des pierres mortes et des montagnes rouges, Barane rencontra au milieu du jour, ployant sous un fagot d'épineux, un vieillard aux reins ceints de haillons.

- Où te mènent tes pas, mon fils ? s'enquit en chevrotant le Vieillard après les salutations.
- Je vais vendre cet animal, expliqua Barane.

– Je ne crois pas que tu puisses trouver acquéreur dans ce pays où je suis le moins pauvre, moi qui ne possède que ce fagot d'acacia que j'ai eu « avec de la chance ».

– Veux-tu m'acheter mon chameau ? proposa Barane.

– Je ne pourrais te l'acheter que contre ce bois mort « *ak barké* », dit le Vieillard.

– Tiens, il est à toi, dit Barane en tendant la corde attachée au nez du chameau.

Et Barane, le fils de Mor-le-Vieux, céda son chameau au Vieillard loqueteux pour un fagot d'épineux. Car le Vieillard avait ajouté au marché les mots que Mor-le-Vieux avait exigés en sus du prix : « avec de la chance ».

.
* *

Son fagot d'épineux sur la tête Barane s'en retourna sur ses longs pas.

Il arriva à Keur-N'Diatjar à la fin d'une longue journée plus triste encore que celle où il en était parti. Une journée grise et froide où le Soleil lui-même grelottait et s'emmitouflait dans le Ciel du Couchant.

.
* *

– Père, j'ai vendu le chameau, dit Barane en rentrant dans la case familiale où mourait un maigre feu que semblaient couvrir Mor-le-Vieux et ses deux filles Penda et Faty.

Le froid était à couper au couteau.

Les cases du village semblaient serrer plus fort leurs enclos ainsi que des pagnes autour des tailles des femmes pour se tenir plus chaud.

– Combien as-tu vendu le chameau, fils ? s'informa Mor-le-Vieux. Où en est le prix ?

– Le prix est dans la cour, père. Je l'ai vendu pour un fagot d'épineux.

– Contre un fagot d'épineux ? ? ? s'ahurit Mor-le-Vieux.

– Oui, père, un fagot de bois mort. J'ai vendu ton chameau au seul acheteur qui m'a offert son prix en y ajoutant « avec de la chance » comme tu me l'avais demandé.

– Notre misère ne peut être plus grande, avec l'aide de Dieu, car elle semble avoir atteint ses limites, se résigna Mor-le-Vieux. Le feu se meurt, mon fils ; ton fagot est donc le bienvenu. Porte-nous quelques brindilles.

Barane alla chercher une brassée de bois mort.

Il cassa deux brindilles et attisa les braises mourantes.

Le bois gémit et craqua. Une flambée s'éleva en même temps que les cris que poussèrent Mor-le-Vieux et ses deux filles : « J'y vois ! J'y vois ! J'y vois !!! »

Mor-le-Vieux prit une brindille. Penda prit une brindille. Faty prit une brindille. Le père et les sœurs de Barane allumèrent les brindilles au foyer flambant et rougeoyant et les approchèrent de leurs yeux qui renaissaient en effet à la lumière.

Ils y voyaient à nouveau.

La famille de Mor-le-Vieux n'attendit pas la tombée de la nuit pour crier la nouvelle à travers le village.

Et tous ceux du village, grands et petits, vieux et jeunes, hommes et femmes, vinrent, aveugles, tâtonnant de leurs cannes ou bras tendus dans la demeure de Mor-le-Vieux et s'en retournèrent chez eux ayant recouvré la vue après avoir allumé au foyer de Mor-le-Vieux et approché de leurs yeux morts une brindille du fagot d'acacia du Vieillard loqueteux.

Et chaque père de famille, chaque mère, tous les hommes et toutes les femmes

apportèrent ce qu'ils avaient de plus cher et de plus beau à la famille de Mor-le-Vieux.

Mais pour conjurer le sort et éloigner à jamais de leurs demeures les esprits malfaisants, les habitants de Keur-N'Diatjar (le Village-de-ceux-qui-voient) débaptisèrent leur village et l'appelèrent N'Goumbe (Cécité).

10.4. SA *Il était une fois*

Justificación

La presente Situación de Aprendizaje (SA de ahora en adelante) está diseñada para alumnos de 1º ciclo, nos hemos centrado más en el curso superior de 3º de ESO. Tiene por objetivo principal, el desarrollo de la competencia comunicativa en lengua francesa, así como la competencia de aprender a aprender. *Il était une fois* es una SA que ha tomado como recurso dos cuentos, en este caso, uno de Charles Perrault y otro de Birago Diop.

Las actividades planteadas para 3º de la ESO han tenido que ser adaptadas debido a la complejidad del lenguaje escrito del escritor Charles Perrault, ya que se trata de un autor clásico del siglo XVII.

Metodología

Esta SA ha sido diseñada, especialmente, para poner de manifiesto, entre los alumnos y alumnas del centro, la importancia de la multiculturalidad en nuestra sociedad. Así pues, se buscará que el alumnado sea protagonista de su propio proceso de aprendizaje, siendo el profesor, en este caso, un guía para facilitar la asimilación de los contenidos y de los conceptos más importantes del texto.

Se fomentará la capacidad de raciocinio y la puesta en marcha de los valores del alumnado en la que la lengua francesa será la herramienta principal que el alumnado empleará para la comunicación en el aula a través de escenarios reales de nuestra sociedad. La metodología empleada será principalmente comunicativa. Además, también se desarrollarán las estrategias necesarias para que los discentes alcancen un cierto grado de autonomía en sus tareas, para lo cual deberán dominar cuatro niveles: gramatical, morfológico, sintáctico y fonético.

El trabajo cooperativo será imprescindible en el aprendizaje por tareas que el alumnado adquirirá en el aula y el uso de la información y comunicación (TIC) será un instrumento importante para que desarrollen un conocimiento tecnológico y analítico sobre el tema de la multiculturalidad en el campo informático.

Criterios de evaluación y competencias

Los criterios utilizados en esta SA son: SSGN01C02, SSGN01C06 y SSGN01C010:

Códigos	Criterios de evaluación
SSGN01C02	Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general o la información esencial de mensajes transmitidos de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse gradualmente de su propio aprendizaje, desarrollar su autonomía y aprovechar el enriquecimiento mutuo que supone el aprendizaje en grupo.
SSGN01C06	Comprender el sentido general, los puntos más relevantes y la información esencial en textos escritos breves y sencillos, tanto «auténticos» como adaptados, que traten sobre asuntos corrientes, familiares o de su interés, con la finalidad de participar con progresiva autonomía en situaciones cotidianas en los ámbitos personal, público y educativo.
SSGN01C10	Aplicar a la comprensión y producción del texto conocimientos socioculturales y sociolingüísticos básicos y significativos de los países donde se habla la lengua extranjera, respetar algunas convenciones comunicativas elementales, mostrando un enfoque intercultural y una actitud de empatía hacia las personas con cultura y lengua igual o distinta, y desarrollar una visión creativa y emocional del aprendizaje propiciadora de la motivación y del pensamiento efectivo y divergente, con el fin de identificar la lengua extranjera como vehículo para el entendimiento entre los pueblos y de contribuir al pleno desarrollo personal, creativo y emocional del individuo.

Sesión 1: Qu'est-ce que c'est le conte?

En esta primera sesión tendrá lugar la primera toma de contacto entre los alumnos y los cuentos que vamos a trabajar. Por lo tanto, se introducirán y comentarán el conjunto de actividades, ejercicios y tareas que se desarrollarán a lo largo de esta SA.

En la primera actividad (15 minutos) llevaremos a cabo una lluvia de ideas sobre este género narrativo, para constatar cuáles son los conocimientos previos que tienen los discentes. Luego, entregaremos un cuestionario (15 minutos, ver anexo 1) sencillo que consistirá en responder 5 preguntas relacionadas con los cuentos.

Para concluir con esta sesión el docente llevará a cabo un último ejercicio, que consistirá en repartir una ficha (ver anexo 2, 20 minutos) con el vocabulario y las expresiones más utilizadas en los cuentos. Posteriormente, se procederá a pegar en la libreta y a subrayar el vocabulario que les resulte más complicado de aprender. Los últimos 5 minutos se dedicarán a resolver dudas.

Sesión 2: Le conte merveilleux

En esta sesión se explicará qué es el cuento maravilloso a través de un vídeo corto (ver anexo 3). La actividad consistirá en la proyección del mismo, donde se explicarán los diferentes tipos de cuentos que existen, así como los principales autores del género. Tendrá una duración de 10 minutos, pues su escucha se realizará dos veces. La primera vez, el alumnado escuchará todo el vídeo, para que habitúen el oído a algunos aspectos fonéticos y al contenido del mismo y la segunda vez anotarán el vocabulario que entiendan o las palabras tal cómo las escuchen. Este vídeo se repetirá una tercera vez (15 minutos) al final de la sesión, en la cual el docente irá deteniendo el vídeo poco a poco y explicando su contenido. Se destinarán 5 minutos a la resolución de las dudas.

Posteriormente, se procederá a la contextualización (10 minutos) de los cuentos europeos, explicando particularmente los cuentos de Charles Perrault, para concluir con los cuentos de origen africano de Birago Diop, de procedencia francófona africana senegalesa.

En esta última parte se les explicará, además, (10 minutos) que a lo largo de esta SA se trabajará con el cuento *Le Petit Chaperon rouge* de Perrault y *Le prix du chameau* de Diop.

Sesión 3: Charles Perrault et Birago Diop

Para el desarrollo de la primera actividad (45 minutos), la clase se repartirá en grupos de 5. Cada grupo llevará a cabo un pequeño trabajo de investigación sobre los dos autores comentados en la sesión anterior. Esta actividad será posible gracias al aula de informática o al aula medusa del centro. Tendrán, asimismo, que buscar información sobre los cuento *Le Petit Chaperon rouge* y *Le prix du chameau*.

Se concluirá con una última actividad (10 minutos) en la que el profesor expondrá todas las ideas aportadas por uno de los grupos sobre el trabajo de investigación desarrollado, para así tener una ficha completa de los autores.

Sesión 4: Vous avez compris?

Esta sesión la dedicaremos a repasar los contenidos impartidos en la clase anterior. Para ello, desarrollaremos dos actividades relacionadas con los autores Charles Perrault y Birago Diop a través de fichas interactivas. Para la puesta en marcha de ambas actividades se acudirá al aula medusa del centro o al aula de informática en su defecto.

La primera actividad (25 minutos, ver anexo 4) estará relacionada con Charles Perrault. En esta ficha, el alumno/a trabajará dos ejercicios. El primero, consistirá en rellenar los espacios en blanco con el vocabulario que se les facilita encima del mismo. Se trata de un vocabulario conocido para ellos, pues lo han trabajado a la hora de buscar información sobre los autores. El segundo es un ejercicio mecánico sencillo de relacionar cada imagen con su significado en francés.

La segunda parte de esta sesión contará con una actividad (25 minutos, ver anexo 5), relacionada con Birago Diop, contará con el planteamiento de 1 ejercicio y dos actividades. Pero antes de empezar con las actividades, se les explicará el movimiento literario *La Négritude* (5 minutos), con el que se ha relacionado al autor.

El primer ejercicio, al igual que con el anterior autor, será completar con el vocabulario que se les proporciona. La segunda actividad consistirá en escribir el nombre de los personajes del cuento *Le prix du chameau* y expresar oralmente, además, quiénes son. Y la última, es una actividad de razonar, en la que tendrán que reflejar la moraleja de la historia, con ayuda del profesor.

Sesión 5: Le Petit Chaperon rouge

En esta sesión, se comenzará a trabajar con el cuento *Le petit Chaperon rouge*, a través de la página web: <https://www.monedestitounis.fr/histoire-lecture.php?id=14>. Se trata de una página en la que nos basamos para trabajar el cuento adaptado.

Así pues, se contará la historia y se resolverán las dudas del alumnado con respecto al vocabulario o a la gramática del texto del cuento (30 minutos). Posteriormente, se llevará a cabo una actividad con un extracto del cuento (ver anexo 6), en el que los discentes en grupos de tres personas buscarán todos los verbos en presente y subrayarán el vocabulario aprendido ayudándose de la ficha repartida en la segunda sesión. Si continúan teniendo dificultades, el alumnado podrá acudir a diccionarios en línea.

Sesión 6: Le prix du chameau

En esta sesión, trabajaremos con un cuento de origen africano, más concretamente con *Le prix du chameau* del senegalés Birago Diop. Para ello, el profesor leerá con ayuda del alumnado el fragmento (ver anexo 7, 15 minutos) y resolverá las dudas que estos puedan tener en relación al vocabulario, a la gramática o a la fonética. Al final de la ficha se han añadido unas notas con vocabulario y su significado en español para facilitarles la lectura.

En esta sesión el profesor repartirá una ficha (ver anexo 7) en la cual encontrarán dos actividades. La primera consiste en leer de forma individual el fragmento que leímos entre todos anteriormente y encontrar los verbos en la forma de imperfecto. Además, tendrán que poner al lado de cada uno su significado en español (20 minutos).

En la segunda actividad (20 minutos), siguiendo con los verbos en imperfecto, tendrán que conjugar los verbos que se encuentran en la tabla de forma escrita.

Sesión 7: La mise en œuvre

Dedicaremos esta sesión a trabajar en el proyecto final, que consistirá en practicar la expresión oral a través de la interpretación de un juego de rol sobre el cuento *Le Petit Chaperon rouge*, pues se trata de un relato conocido por la mayoría, lo que les supondrá más facilidad a la hora de interpretar el diálogo. Esta actividad se llevará a cabo en grupos de 4 personas (El narrador, el lobo, caperucita roja y la abuelita)

La primera parte la dedicaremos a la elección del fragmento (ver anexo 8) y al reparto de los papeles, para que posteriormente, se centren en memorizar las líneas del texto que les hayan tocado.

Sesión 8: Lumière, moteur, action !

Dedicaremos toda esta sesión (55 minutos) a la representación del fragmento con todos los grupos de la clase. Así pues, todos tendrán que interpretar, sin leer el papel, hablar con un tono de voz alto y con buena vocalización y representar el fragmento por todo el espacio disponible de la clase. Este es un juego de rol que proponemos a modo de conclusión para que los alumnos se diviertan mientras hablan e interactúan en lengua francesa.

Sesión 9: Auto-évaluation


Para finalizar con esta SA, el alumnado llevará a cabo una autoevaluación (ver anexo x) del trabajo grupal realizado y comprobará la evolución de los aprendizajes adquiridos. Para ello, rellenarán un formulario en el que sintetizarán una reflexión del proyecto en esta SA.

Annexe 1. Questionnaire pour l'élève à propos de leurs connaissances sur le conte

Le Conte

Le Conte


-QUESTIONNAIRE-




- 1.- Combien d'histoires vous connaissez ?
- 2.- Quel est le conte pour vous ? Que vous apporte-t-il ?
- 3.- Quels sont pour vous les maîtres du genre et quels sont les conteurs les plus importants ?
- 4.- Connaissez-vous Charles Perrault ou l'un de ses contes ? et l'auteur africain Birago Diop ?
- 5.- Que pouvez-vous recommander aux jeunes qui n'ont jamais lu un conte ?

Élaboration propre

Annexe 2. Fiche de vocabulaire sur le conte



Les contes



LES PERSONNAGES DES CONTES	
Le roi / La reine	El rey / La reina
Le prince / La princesse	El príncipe / La princesa
Le génie	El genio
Le fantôme	El fantasma
La fée *	El hada / hadrina
La sorcière	La bruja
Le magicien	El mago
La grand-mère	La abuelita
Le nain	El enano
Le chat botté	El gato con botas
Le loup	El lobo
La grenouille	La rana
L'ogre	El ogro
Le monstre	El monstruo
Le dragon	El dragón
Le géant	El gigante
La sirène	La sirena

LES ÉLÉMENTS FANTASTIQUES DU CONTE	
Le cheval	El caballo
La baguette magique	La varita mágica
Le château	El castillo
Le chaudron	El caldero
Le miroir	El espejo
La clé	La llave
La couronne	La corona
Un élixir d'amour *	Una poción de amor *
La lampe	La lámpara
Le trésor	El tesoro

...DES FORMULES POUR COMMENCER UN CONTE...

Il était une fois – un jour – il y a bien longtemps – il y a fort longtemps – A une époque lointaine

... DES FORMULES POUR CONCLURE UN CONTE...

Enfin – Depuis ce jour – à partir de ce jour – ainsi

Élaboration propre


Annexe 3. Vidéo explicatif sur le conte merveilleux



Remis de Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=W9tZl-z1rng>

Annexe 4. Fiche interactive sur Charles Perrault

Charles Perrault



Le Petit Chaperon rouge écrivain contes conte littéraire

merveilleux 1628 XVIIème siècle homme de lettres français


La Barbe bleue La Belle ou bois dormant

Il naît en . Il est . On peut dire que, Charles Perrault est un de et l'un des auteurs plus fameux du .

Il est l'un des formalisateurs du écrit du conte .

Charles Perrault est l'auteur de : ou .

2. Qui se ressemble s'assemble !* (Cada oveja con su pareja*). Relier chaque mot à son image.



Le loup

Le panier

La grand-mère


Le chaperon rouge

Élaboration propre grâce à Liveworksheet : <https://es.liveworksheets.com/cl887838lt>

Annexe 5. Fiche interactive sur Birago Diop

Birago Diop

Birago Diop



écrivain
poète

auteur
1906
1989
Bikoumouy, sénégal

La Négritude
Les contes d'Amadou Koumba

Il naît en Il est un et sénégalais, notamment connu dans le monde de . Il s'agit d'un important par ces traditionnels de la africaine. Birago Diop est surtout connu par . Il meurt en à Dakar.

2. Écrivez le nom des personnages qui apparaissent dans l'histoire et expliquez qui ils sont (Exemple → Barane est le protagoniste)

→

→

→


3. Quelle est la morale de cette histoire ? Commentez brièvement vos propres conclusions

Élaboration propre grâce à Liveworksheet : <https://es.liveworksheets.com/qe888079hj>

Annexe 6. Activité pour travailler le conte de Charles Perrault

Le petit Chaperon rouge

Le petit Chaperon rouge



Cest l'histoire d'une petite fille, très jolie, qui adore mettre le bonnet de velours rouge que lui a offert sa grand-mère. Elle le porte si souvent que tout le monde l'appelle **Petit Chaperon Rouge**.

Un matin, sa maman lui demande d'apporter une galette et un petit pot de beurre à sa grand-mère.

- "Tiens, petit chaperon rouge, porte ce panier à Mère-Grand. Elle est malade et affaiblie. Sois bien sage en chemin et ne t'éloigne pas du sentier, tu pourrais faire de mauvaises rencontres !"

- "Je serai sage" promet le petit chaperon rouge !

Mère-Grand habite à une bonne demi-heure du village, tout là-bas au milieu de la forêt. À peine rentrée dans les bois, le petit chaperon rouge rencontre le loup ! Elle ne le connaît pas et ne sait pas qu'il est méchant et menteur !

- "Bonjour petit chaperon rouge. Où vas-tu ?"

- "Bonjour monsieur le loup, Je vais dans la forêt apporter une galette et du beurre à ma grand-mère qui est malade."

- "La forêt est splendide ce matin. Regarde comme les fleurs sont belles, tu devrais cueillir un bouquet pour la grand-mère !" lui dit-il.

- "C'est une très bonne idée ! Merci Monsieur le loup !"

Activité. Vous devez trouver tous les verbes au présent et souligner le vocabulaire vous connaissez.

Élaboration propre

Annexe 7. Fiche pour travailler le conte de Birago Diop




PREMIÈRE PARTIE DU CONTE

Un vent violent arrachant les toits de chaume s'était abattu sur le village de Kour-N'Diadjé et portait au plein de son sein un tourbillon qui reliait le ciel et la terre. Sillonant les sentes et les vendelles et rachant les encles le tourbillon avait laissé ses traces dans toutes les cours des maisons du village. Les rayons de soleil qui frappaient la nuque de Bilal le musulman tourné vers l'Orient pour l'appel des fidèles à la prière de Tadjak s'étaient refroidis. Le soleil entamant son chemin descendant s'était tenu et le ciel était devenu noir. Le vent et le tourbillon qu'il avait entraîné laissaient dans leur sillage tout le village de Kour-N'Diadjé dans les ténèbres.

Activité 1. Cherchez dans le fragment les verbes en imparfait et écrivez sa définition en espagnol.

Activité 2. Conjuguez les verbes à l'imparfait → Manger, Laisser et Tourner

	MANGER	LAISSER	TOURNER
Je			
Tu			
Il/Elle			
Nous			
Vous			
Ils/Elles			

- LE NOUVEAU VOCABULAIRE -

- * Arrachant → Quidapde (sy: Arrachar)
- * Le toit de chaume → El techo de paja
- * Sillonner → Raporronje (sy: Sillonar)
- * Les sentes et les vendelles → Los caminos y callecitas
- * Entamant → Comenzando (sy: Empezar)
- * Tourbillon → Torbellino

Élaboration propre

Annexe 8. Fragment de l'histoire du Petit Chaperon rouge

Narrateur:

Mère-Grand habite à une bonne demi-heure du village, tout là-bas au milieu de la forêt. A peine rentrée dans les bois, le petit chaperon rouge rencontre le loup ! Elle ne le connaît pas et ne sait pas qu'il est méchant et menteur !

Loup:

— Bonjour petit chaperon rouge. Où vas-tu ?

Chaperon rouge:

— Bonjour monsieur le loup. Je vais dans la forêt apporter une galette et du beurre à ma grand-mère qui est malade.

Loup:

— La forêt est splendide ce matin. Regarde comme les fleurs sont belles, tu devrais cueillir un bouquet pour ta grand-mère ! **(Narrateur: Lui dit-elle)**

Chaperon rouge:

— C'est une très bonne idée ! Merci Monsieur le loup !

Narrateur:

Où ! Comme il est méchant ce loup ! Il veut retarder le petit chaperon rouge et arriver le premier chez Mère-grand !

Le loup arrive le premier chez Mère-grand et frappe à la porte :

Toc, toc, toc.

Mère-grand:

Qui est-là ? **(Narrateur: demande la vieille dame)**

Loup:


C'est moi, le petit chaperon rouge **(Narrateur: répond le loup)**

Narrateur:




En ce moment là, le loup, ouvre la porte et bondit sur Mère-grand. Il l'avale d'une bouchée

Élaboration propre

Annexe 9. Auto-évaluation

 **FORMULAIRE D'AUTOÉVALUATION** NOM: _____

Lis les énoncés et coche ✓ la case qui correspond à ton travail aujourd'hui.

	Un peu 	Moyen 	Beaucoup 
Ce travail m'intéressait.			
Des efforts, j'en ai mis			
Je suis fier/fière du résultat.			
J'ai bien compris toutes les consignes.			
J'ai respecté toutes les étapes.			
J'ai acquis de nouvelles connaissances.			
Je me sens prêt/prête pour la prochaine tâche.			

<https://www.taalecole.ca/evaluation/lautoevaluation/>

Formulaire. Site web : <https://www.taalecole.ca/autoevaluation/>